

## Hiob Nhoma

<sup>1</sup> Ɖbarima bi tenaa ase wɔ Us\* asase so a na ne din de Hiob. Na ne ho nni asem na ɔye pɛ; na osuro Onyankopɔn, na ɔtwe ne ho fi bɔne ho.

<sup>2</sup> Na ɔwɔ mmabarima baason ne mmabea baasa,

<sup>3</sup> na ɔwɔ nguan mpem ason, yoma mpem abiesa, anantwi mpamho ahannum ne mfurumbere ahannum, na ɔwɔ asomfo bebree. Na ɔye onipa kɛse pa ara wɔ nnipa a wɔwɔ Apuei fam nyinaa no mu.

<sup>4</sup> Na ne mmabarima no to pon nnidiso nnidiso wɔ wɔn aƒi mu, na wɔto nsa frɛ wɔn nuabeanom baasa no ne wɔn bɔ mu didi, nom.

<sup>5</sup> Sɛ aponto nna no twa mu a, Hiob soma kɔfrɛ wɔn na wodwira wɔn ho. Ɖsɔre anɔpahema bɔ ɔhyew aƒɔre ma wɔn mu biara, eƒisɛ na osusuw sɛ, “Ebia na me mma no aye bɔne na wɔadome Onyankopɔn wɔ wɔn koma mu.” Eyi ye dwuma a na Hiob di no bere ano bere ano.

### *Hiob Sɔhwɛ A Edi Kan*

<sup>6</sup> Da bi, abɔfo no de wɔn ho bɛkyerɛɛ AWURADE, na Satan kaa wɔn ho bae.

<sup>7</sup> AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.”

<sup>8</sup> Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene me somfo Hiob ho ana? Obiara nte sɛ ɔno wɔ asase

\* **1:1** Us ye ɔman bi a na ɛda Yordan apuei fam. Na Hiob nye Israeli.

so, ne ho nni asem na ɔteɛ, ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bone.”

<sup>9</sup> Satan buaa AWURADE se, “Hiob suro Onyankopɔn kwa ana?

<sup>10</sup> Wunnyee ban mfaa ɔno, ne fie ne biribiara a ɔwɔ ho ana? Woahyira ne nsa ano adwuma so, enti ne nguan ne n’anantwi ase atrew asase no so.

<sup>11</sup> Na wo de, tee wo nsa na see nea ɔwɔ nyinaa, na obegyina w’anim na wadome wo.”

<sup>12</sup> AWURADE ka kyerɛɛ Satan se, “Eye, nea ɔwɔ nyinaa wɔ wo nsam, nanso ɔno ankasa de, mfa wo nsateaa nka no.”

Na Satan fi AWURADE anim kɔe.

<sup>13</sup> Da bi a Hiob mmabarima ne ne mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi no,

<sup>14</sup> ɔbɔfo bi baa Hiob ho bekae se, “Anantwi no refuntum na mfurum no redidi wɔ wɔn nkyen no,

<sup>15</sup> Sabiafo† betow hyɛɛ yen so, sesaw wɔn kɔe. Wɔde afoa kunkum apaafɔ no, na me nko ara na miguanee a merebeɛɔ wo saa amanneɛ yi.”

<sup>16</sup> Bere a ugu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi ba bekae se, “Onyankopɔn gya fi soro abɛhyew wo nguan ne wo nguanhwɛfo no nyinaa, na me nko ara na miguanee a merebeɛɔ wo amanneɛ yi.”

<sup>17</sup> Ugu so rekasa no, ɔbɔfo foforo bi bekae se, “Kaldeafo‡ de akorɔmfɔ akuw abiesa baa wo yoma so besoa wɔn kɔe. Wɔde afoa

† **1:15** Na Sabiafo ye atubrafo a na wote Arabia anafo fam.

‡ **1:17** Na Kaldeafo ye atubrafo a wote sare a ewɔ Mesopotamia so. Wɔn ara na wɔbetenaa Babilonia yɛɛ no ahemman.

kunkum asomfo no na me nko ara na miguanee a merebebo wo amannee yi.”

<sup>18</sup> Bere a ogu so rekasa no, obɔfo foforo bi ba bekae se, “Na wo mmabarima ne wo mmabea redidi na wɔrenom bobesa wɔ wɔn nuabarima panyin fi,

<sup>19</sup> na preko pe, ahum bi bo fii sare no so bedwiraa ofi no ntwea anan no. Ofi no dwiriw guu wɔn so na akunkum wɔn, na me nko ara na miguanee a merebebo wo amannee yi.”

<sup>20</sup> Eyi maa Hiob sɔre gyinaa ho, sunsuan n’atade mu na oyii ne tinwi. Afei ɔtenaa fam sɔree AWURADE

<sup>21</sup> kae se,

“Adagyaw na mede fi me na yam bae,  
na adagyaw na mede besan ako.

AWURADE de mae, na AWURADE afa;  
nhyira nka AWURADE din!”

<sup>22</sup> Eyi nyinaa mu no, Hiob anye bone se obebo Onyankopɔn sobo.

## 2

### *Hiob Sɔhwe A Eto So Abien*

<sup>1</sup> Da foforo bi, abɔfo no baa AWURADE anim bio na Satan nso kaa wɔn ho bae.

<sup>2</sup> AWURADE bisaa Satan se, “Wufi he na wobaa ha?”

Satan buaa AWURADE se, “Mifi asase so akyinkyinakyinkyin ne emu akɔneabadi mu.”

<sup>3</sup> Na AWURADE bisaa Satan se, “Woadwene m’akoa Hiob ho ana? Obiara nte se onno wɔ asase so, ne ho nni asem na ɔtee. Ɔye onipa a osuro Onyankopɔn na okyi bone. Ewɔ mu se wohyee

me se mensee no a minni nnyinaso biara de, nanso oda so gyina ne perepere no mu.”

<sup>4</sup> Satan buaa AWURADE se, “Were pere were. Onipa de nea owo nyinaa bema de apere ne nkwa.

<sup>5</sup> Se ebetumi a tee wo nsa fa ka ne honam ne ne nnompe, na obedome wo wo w’anim!”

<sup>6</sup> AWURADE ka kyeree Satan se, “Eye, owo wo nsam na ne nkwa de gyaa mu ma no.”

<sup>7</sup> Enti Satan fii AWURADE anim, na omaa akuru a eye yaw totoo Hiob ho fi ne n’anan ase kosii n’apampam.

<sup>8</sup> Afei, na kyemfere na Hiob de twiw ne ho, bere a ote nsõ mu.

<sup>9</sup> Ne yere bisaa no se, “Woda so kura wo perepere no mu ara? Dome Onyankopon, na wu!”

<sup>10</sup> Na Hiob buaa no se, “Wokasa se obea a oye okwasea. Ade pa de yeagye afi Onyankopon nsam na ade bone na yempo ana?”

Eyi nyinaa mu no, Hiob anka asem bone.

### *Hiob Nnamfo Baasa No*

<sup>11</sup> Bere a Hiob nnamfo baasa bi a wone Temanni Elifas, \* Suhini Bildad ne Naamani Sofar tee amanehunu a aba Hiob so no, wofii won afi mu, hyia yee adwene se wobeko akohwe no na woakyekye ne were.

<sup>12</sup> Wohuu Hiob fii akyiri no, wohanu se eye ono; whyee ase twaa agyaadwo, sunsuan won ntade mu, tuu mfutuma guu won ti so.

<sup>13</sup> Na wone no tenaa fam nnanson, awia ne anadwo. Na obiara ankasa, efise wohuu se n’amanehunu no nye adewa.

\* **2:11** Na Elifas ye Edomni a ofi Teman.

### 3

#### *Hiob Kasa*

- <sup>1</sup> Akyiri no Hiob kasae, na ɔdomee da a wɔwoo no.
- <sup>2</sup> Ɔkae se,
- <sup>3</sup> “Ma da a wɔwoo me no nyera,  
ne anadwo a wɔkae se, ‘Wɔawo ɔbabarima no!’
- <sup>4</sup> Saa da no nnuru sum;  
mma Ɔsoro Nyankopɔn nhwehwɛ akyi kwan;  
mma hann biara nto ngu so.
- <sup>5</sup> Ma sum ne owusum nnye no mfa;  
ma omununkum nkata so;  
na sum mmunkam ne hann so.
- <sup>6</sup> Ma sum kabii nnye saa anadwo no mfa;  
ma wonyi saa anadwo no mfi asranna so  
na wɔmmfa nhyɛ ɔsram biara mu.
- <sup>7</sup> Saa anadwo no nye obonin;  
mma wɔnnte anigye nteɛmu wɔ mu.
- <sup>8</sup> Ma wɔn a wɔdome nna no nnome saa da no;  
wɔn a wɔayɛ krado sɛ wɔbɛkanyan denkyɛmmirampɔn no.
- <sup>9</sup> Ma n’anɔpa nsoromma nnuru sum;  
na ɔntwen adekyee kwa  
a onhu anɔpawia nsensanee a edi kan no,
- <sup>10</sup> efise anto nea ɔwoo me no awotwaa mu ama wawo me  
na anka m’ani renhu saa abɛbrɛsɛ yi.
- <sup>11</sup> “Adɛn nti na manwu awoe ho,  
bere a mifi me na awotwaa mu no?
- <sup>12</sup> Adɛn nti na nkotodwe gyee me  
ne nufu sɛ minnum?

- 13 Anka sesεε meda hɔ asomdwoe mu;  
 anka mada regye m'ahome
- 14 me ne wiase ahemfo ne fotufo,  
 wɔn a wosisii adan maa wɔn ho na nne yi  
 abubu no,
- 15 me ne ahenemma a na wɔwɔ sika kɔkɔɔ,  
 wɔn a wɔde dwete hyεε wɔn afi mu ma.
- 16 Anaase aden nti na wɔansie me se ɔpɔnba,  
 te se akokoaa a wanhu adekyee hann da?
- 17 Eho na amumɔyεfo gyae basabasaye,  
 na abrefo nya ahomegye.
- 18 Nneduafo nso nya wɔn ahofadi;  
 na wɔnte nnommumfo wuranom ateeteε  
 bio.
- 19 Nketewa ne akese wɔ hɔ,  
 na akoa de ne ho fi ne wura nsam.
- 20 "Aden nti na wɔma mmɔborɔfo hann,  
 na ɔkra mu ahohiahiafo nya nkwa,
- 21 wɔn a wɔn kɔn dɔ owu nanso εmma,  
 wɔn a wɔbre hwεhwε owu sen senea  
 wɔhwεhwε nnwetεbona,
- 22 wɔn a anigye ahye wɔn ma  
 na wodu ɔda mu a wodi ahurusi.
- 23 Aden nti na wɔde nkwa ma onipa a  
 ne kwan ahintaw,  
 nea Onyankopɔn aka no ahye mu?
- 24 Ahomekokogu adan m'aduan;  
 na m'apinisi gu te se nsu.
- 25 Nea na misuro no aba me so;  
 nea na εbɔ me hu no ato me.
- 26 Minni ahoto, minni asomdwoe;  
 minni ahomegye na mmom, ɔhaw nko ara."

## 4

*Elifas Mmuuae A Edi Kan*

- <sup>1</sup> Na Temanni Elifas buaa Hiob se,  
<sup>2</sup> “Sε obi pε sε ɔne wo kasa a, worennya ntoboase ana?  
     Hena na wobetumi aka n’ano ato mu?  
<sup>3</sup> Dwene senea wakyerekyere nnipa bebreε,  
     senea woahye nsa a emu aye mmerεw no den.  
<sup>4</sup> Wo nsem ahyε wɔn a wɔahintiw no den;  
     woahye nkotodwe a aye mmerεw mu den.  
<sup>5</sup> Na afei a ɔhaw aba no, w’aba mu abu;  
     adwira wo, na wo were ahow.  
<sup>6</sup> So εnse sε wo nyamesuro ye w’ahotoso  
     na w’akwan a εho nni asem no ye w’anidaso ana?  
<sup>7</sup> “Dwene ho: Wɔaseε obi a ne ho nni asem pen ana?  
     Ehefa na wɔsee obi a ɔye pε?  
<sup>8</sup> Senea mahu no, wɔn a wofuntum bone  
     ne wɔn a wodua ɔhaw no twa so aba.  
<sup>9</sup> Onyankopɔn home ano, wɔsee;  
     n’abufuw turuw a wɔyera.  
<sup>10</sup> Gyata betumi abobo mu na wɔaworo so,  
     nanso wɔabubu gyata akese no se.  
<sup>11</sup> Gyata annya hanam a owu,  
     na gyatabere mma no bo hwete.  
<sup>12</sup> “Wɔbekaa kokoamsem bi kyereε me  
     na m’aso tee no sε asomsem.  
<sup>13</sup> Wɔ anadwo daeso basabasa mu,  
     bere a nnipa adeda nnahɔɔ no,  
<sup>14</sup> ehu ne nketenkete kyeree me

- ɛmaa me nnompe nyinaa wosowee.  
 15 Honhom bi twaa m'ani so,  
 na me ho nwi sore gyinae.  
 16 Egyinae,  
 nanso, manhu n'abɔsu.  
 Biribi begyinaa m'anim,  
 na metee nne bɔkɔɔ bi a ɛrebisa se,  
 17 'Onipa desani betumi atee asen Onyankopɔn?  
 Na mpo ɔhɔɔdenfo betumi aye kronkron  
 asen ne Yefo ana?  
 18 Se Onyankopɔn ntumi mfa ne ho nto n'ankasa  
 asomfo so,  
 se ɔka n'abɔfo mfomso kyere wɔn a,  
 19 na nkantom wɔn a wɔtete dɔte afi mu,  
 wɔn a wɔn fapem sisi mfutuma mu  
 na wɔdwerew wɔn ntem so sen  
 abubummaba!  
 20 Efi anɔpahema kosi anwummere wobubu wɔn  
 mu nketenkete;  
 na wɔyera korakora a obiara nhu wɔn bio.  
 21 So wommiamia wɔn ntamadan ahama mu,  
 a eno nti wowuwu a wonni nyansa ana?'

## 5

- 1 "Wobɛfre a fre, na hena na obegye wo so?  
 Akronkronfo no mu hena nkyen na wobekɔ?  
 2 Ahisem kum ɔkwasea,  
 na anibere kum atetekwaa.  
 3 M'ankasa mahu ɔkwasea a ɔrefefew,  
 nanso mpofirim, wɔdomee ne fi.  
 4 Ne mma ne bammɔ ntam kwan ware,  
 wɔdwerew wɔn wɔ asennii a wonni  
 ɔkamafo.



- 5 Nea ɔkɔm de no no di ne nnɔbae,  
na ɔfa fi nsɔe mu mpo,  
na nea osukɔm de no no pere di n'ahode  
akyi.
- 6 Ahokyere mpue mmfi dɔte mu  
na ɔhaw nso mfifi mmfi fam.
- 7 Nanso wɔwo nnipa to ɔhaw mu  
mpɛn dodow a gyaframa turuw kɔ soro no.
- 8 “Nanso sɛ eyɛ me a, anka meguan atoa  
Onyankopɔn;  
na mede m'asɛm ato n'anim.
- 9 Ɔyɛ anwonwade a wontumi nhwehwɛ mu,  
ne nsenkyerenne a wontumi nkan ne dodow.
- 10 Ɔto osu gu asase so;  
na ɔde kɔ wuram.
- 11 Ɔde ahobreasefo si nea ekorɔn,  
na ɔma wɔn a wodi awerɛhow nya asomd-  
woe.
- 12 Ɔsɛe aniferefo nhyehyɛe,  
ma wɔn nsa si fam.
- 13 Ɔkyere anyansafo wɔ wɔn anifere mu,  
na ɔbo anitewfo nhyehyɛe gu.
- 14 Sum duru wɔn awia ketee;  
na wɔkeka wɔ owigyinae mu te sɛ anadwo.
- 15 Ogye ahiafo fi afoa a ɛhyɛ wɔn anom;  
ogyɛ wɔn fi ahɔɔdenfo nkyehama mu.
- 16 Enti ahiafo wɔ anidaso,  
na ntenkyew ka n'ano to mu.
- 17 “Nhyira ne onipa a Onyankopɔn tee no,  
enti mmu Otumfo nteɛteɛ no animtiaa.
- 18 Efise ɔno na opira na ɔno ara akyekyere;  
opira nanso ne nsa sa yare.

- 19 Obegye wo afi ɔhaw ahorow asia mu;  
ason so no, bɔne biara renka wo.
- 20 Ɔkɔm ba a, obegye wo afi owu mu,  
na ɔko mu nso, obegye wo afi afoa ano.
- 21 Wɔɔɛɔ wo ho ban afi ntwirii ho  
na sɛ ɔsɛɛ ba a enɛ sɛ wusuro.
- 22 Wɔɛsɛrew ɔsɛɛ ne ɔkɔm;  
na enɛ sɛ wusuro asase so mmoa.
- 23 Wo ne afuw so abo bɛyɛ apam,  
na emu nkekaboa nso ne wo bɛtena asomd-  
woe mu.
- 24 Wubehu sɛ wo ntamadan wɔ bammɔ;  
na sɛ wosese w'ahode a wubehu sɛ hwee  
nyeraa ɛ.
- 25 Wubehu sɛ wo mma bɛyɛ bebree;  
na w'ase bɛfɛɛ sɛ asase so sare.
- 26 Wode ahɔɔden bɛkɔ ɔda mu,  
te sɛ afiafi a wɔaboa ano wɔ otwabere mu.
- 27 “Yɛahwehwɛ eyi mu, na eyɛ nokware  
eno nti tie na fa toto w'abrabo ho.”

## 6

### *Hiob Bua Elifas*

- 1 Na Hiob buae se,
- 2 “Sɛ wobetumi akari m'awɛɛhowdi  
na me haw nso wɔde agu nsania so a,
- 3 anka emu bɛyɛ duru asen nwea a ɛwɔ po mu  
nyinaa,  
enti enyɛ nwonwa sɛ me nsem ayɛ hɔgya-  
hɔgya.
- 4 Otumfo agyan no wɔ me mu,  
me honhom nom ano bɔre no;

- wɔahyehye Onyankopɔn ahunahuna nyinaa  
 atia me.
- 5 Wuram afurum su wɔ bere a wanya sare ana,  
 na nantwi nso su wɔ bere a wanya n'aduan  
 ana?
- 6 So wodi aduan a nkyene nni mu?  
 Na ɔde bi wɔ nkesua mu fufu mu ana?
- 7 Mempa se mede me nsa ka;  
 aduan a ete saa no bo me yare.
- 8 "Aɔ se me nsa beka m'abisade,  
 se Onyankopɔn beye nea m'ani da so no ama  
 me,
- 9 se Onyankopɔn bepe se ɔdwerew me  
 se ɔbetwe ne nsa na wakum me,
- 10 ene anka meko so anya saa awerekyekye yi,  
 a eye anigye a mewɔ wɔ ɔyaw a entwa da yi  
 mu,  
 ne Ɔkronkronni no nsem a mimmuu so yi.
- 11 "Ahooden ben na mewɔ a enti ese se minya  
 anidaso?  
 Daakye nneema pa ben nti na ese se minya  
 ntoboase?
- 12 Mewɔ ahooden se ɔbo ana?  
 Me honam ye kobere mfrafrae ana?
- 13 So mewɔ tumi bi a mede beboa me ho  
 saa bere yi a nkonimdi apare me yi ana?
- 14 "Obiara a ɔbo n'adamfo ayamyeye sen no  
 gyaw Otumfo no ho suro.
- 15 Nanso ahotoso nni me nuanom mu se nsuwan-  
 suwa a eyiri na eyow,  
 se nsuwansuwa a eyiri
- 16 bere a sukyeremma renan

- na mparuwbo nso redan nsu,  
 17 nanso owiabere mu no esen bio  
 na ohyew nti nsu no tu yera.
- 18 Akwantufo man fi wɔn akwan so;  
 wɔforo kɔ nsase a awuwu so ma wowuwu.
- 19 Tema akwantufo hwehwe nsu,  
 Seba aguadifo akwantufo de anidaso  
 hwehwe nsu.
- 20 Wɔn ho yeraw wɔn, efise na wɔwɔ aw-  
 erehyemu;  
 woduu ho, na wɔn anidaso ye okwa.
- 21 Afei, wo nso woakyerɛ sɛ wo so nni mfaso;  
 wuhu biribi a eyɛ hu na wusuro.
- 22 So maka pɛn se, 'Me nti momma biribi,  
 sɛ mumfi mo ahode mu ntua me ti so sika,  
 23 sɛ munnye me mfi m'atamfo nsam,  
 ne atirimɔdenfo nkyehama mu ana?'
- 24 "Monkyerekyerɛ me, na mɛye komm;  
 monkyerɛ me mfomso a mayɛ.
- 25 Nokwareka ye yaw,  
 na mo adwenkyerɛ no kosi den?
- 26 So mokyere sɛ mubesiesie sɛ nea meka no,  
 na moafa m'ahometew nsɛm sɛ mframa  
 ana?
- 27 Mpo mɔɛɔ ayisaa so ntonto,  
 na mode mo adamfo adi nsesagua.
- 28 "Afei momfa ahummɔɔ nhwe me.  
 Metumi adi atoro wɔ mo anim ana?
- 29 Montɔ mo bo ase, mummu ntɛnkyew;  
 monsan nnwen ho, efise eyi fa me pɛpɛye ho.
- 30 Amumɔyɛsɛm wɔ m'ano ana?  
 Minnim papa ne bɔne ntam nsonoe ana?

## 7

- 1 “Asase so som nye den mma onipa ana?  
Ne nkwanna nte se ɔpaani de?
- 2 Senea akoa ani gyina anwummere sunsuma,  
anaase ɔpaani ho pere no n’akatua ho no,
- 3 saa ara na wɔatwa asram hunu ato me ho,  
ne anadwo a ɔhaw wɔ mu ama me.
- 4 Se meda a, midwen bisa se, ‘Bere ben na ade  
bekye?’  
Nanso anadwo twa mu nkakrankakra, na  
mepere kosi ahemadakye.
- 5 Asunson ne aporɔporɔw afura me nipadua,  
me were atetew na erefi nsu.
- 6 “Me nna kɔ ntem sen ɔnwemfo akurokurowa,  
na ekɔ awiei a anidaso biara nni mu.
- 7 Ao, Onyankopɔn, kae se me nkwanna te se  
ɔhome;  
na m’ani renhu anigye bio da.
- 8 Ani a ehu me mprenpren no renhu me bio;  
mɔbɛhwɛhwɛ me, nanso na minni ho bio.
- 9 Senea omununkum yera na etu kɔ,  
saa ara na nea ɔkɔ ɔda mu no nsan mma bio.
- 10 Ɔrensan mma ne fi da biara da bio;  
n’atenae renkae no bio.
- 11 “Ɛno nti meremmua m’ano;  
mifi me honhom ahoyeraw mu akasa,  
mefi me kra ɔyaw mu anwiinwii.
- 12 So meye epo anaa aboa kese a ɔwɔ bun mu,  
na mode me ahyɛ ɔwɛmfo nsa yi?
- 13 Se midwen se minya awerekyekye wɔ me mpa  
so,  
na m’akongua adwudwo m’anwiinwii ano a,

- 14 eno mpo na wode adaeso yi me hu  
na wode anisoadehu hunahuna me,  
15 eno nti mepe ɔsen ne owu,  
sen me nipadua yi.  
16 Mimmu me nkwa; mentena ase afeboɔ.  
Munnayaa me; na me nna nka hwee.
- 17 “Ɔdesani ne hena a ne ho hia wo sɛɛ,  
na w’ani ku ne ho,  
18 na wohwehwe ne mu anɔpa biara  
na woso no hwe bere biara?  
19 Worenniyi w’ani mfi me so da,  
anaase worennayaa me bere tiaa bi mpo ana?  
20 Sɛ maye bɔne a, den na maye wo,  
Ao adesamma so wɛmfo?  
Adɛn nti na watu w’ani asi me so?  
Maye adesoa ama wo ana?  
21 Adɛn nti na wonkata me mmarato so  
na womfa me bɔne nkye me?  
Ɛrenkye biara, mɛda mfutuma mu.  
Wobɛhwehwe me nanso na minni ho bio.”

## 8

### *Bildad Asenka A Edi Kan*

- 1 Na Suhini Bildad buae se:  
2 “Wobekɔ so aka saa nsem yi akosi da bɛn?  
Wo nsem ye mframa huhuw.  
3 Onyankopɔn kyea atentrenee ana?  
Otumfo kyea nea etɛɛ ana?  
4 Bere a wo mma yɛɛ bɔne tiaa no no,  
ogyaw wɔn maa wɔn bɔne so akatua.  
5 Nanso sɛ wode w’ani bɛto Onyankopɔn so  
na woabɔ Otumfo no mpae,  
6 sɛ woyɛ kronkron, na woteɛ a,

- wo nti, obema ne ho so mpren  
na wama wo asi wo dedaw mu.
- 7 Wo mfiase beye nkakrankakra  
na daakye woanya ama abu so.
- 8 “Bisa awo ntoatoaso a atwa mu no,  
na hwehwe nea won agyanom hui,
- 9 na wowo yen nkyee na yennim hwee,  
yen nna wo asase yi so te se sunsuma.
- 10 Worenkyererekyere wo na worenka nkyere wo  
ana?
- Woremfi won ntease mu nka nsem bi ana?
- 11 So paparaso betumi anyin ako soro wo baabi  
a enye owora?
- Demmire betumi afifi baabi a nsu nni ana?
- 12 Bere a erenyin a wontwae no,  
ehyew ntem so sen sare.
- 13 Saa na won a won were fi Onyankopon no  
awiei te;
- saa ara na won a wonni nyamesu no anidaso  
nkosi hwee.
- 14 Biribiara a n’ani da so no nni ahooden;  
nea ode ne ho to so no ye ananse ntontan.
- 15 Otweri ne ntontan, nanso etetew;  
oso mu dennen, nanso enye yie.
- 16 Ote se afifide a wogugu so nsu yiye a esi owia  
mu,
- etretew ne mman mu wo turo no so;
- 17 Ne ntin nyin fa abotan ho,  
na ehwehwe okwan ko abo mu.
- 18 Nanso se wotu fi ne sibe a,  
saa beae no nnim no bio na eka se, ‘Minhuu  
wo da.’
- 19 Ampa ara ne nkwa twa mu,  
na afifide foforo nyin asase no so.

- 20 “Ampa ara Onyankopɔn mpo onipa a ne ho nni  
 asem  
 na ɔnhye amumɔyefo nsa mu den.  
 21 Ɔbɛma woaserew bio,  
 na wode ahosɛpɛw atɛtɛɛ mu.  
 22 Wɔde aniwu befura wɔn a wɔtan wo,  
 na amumɔyefo ntamadan bɛsɛɛ.”

## 9

### *Hiob Bua Bildad*

- 1 Na Hiob kasaa bio se:  
 2 “Yiw, minim sɛ eyi ye nokware.  
 Na ɛbɛye dɛn na ɔdesani bɛtɛɛ wɔ  
 Onyankopɔn anim?  
 3 Sɛ obi pɛ sɛ ɔne Onyankopɔn yiyi ano a,  
 ɔrentumi nyi nsem apem mu baako mpo  
 ano.  
 4 Ne nyansa mu dɔ, na ne tumi so.  
 Hena na ɔne no adi asi na ne ho baabiara  
 anti?  
 5 Otutu mmepɔw a wonnim ho hwee  
 obubu wɔn fa so wɔ n’abufuw mu.  
 6 Ɔwosow asase fi ne sibeɛ,  
 na ɔma ne nnyinaso wosow biribiri.  
 7 Ɔkasa kyere owia na ɛnhyɛɛn,  
 na ɔsɔw nsoromma hyɛɛn ano.  
 8 Ɔno nko ara na ɔtrɛw ɔsoro mu,  
 na ɔnantew po asorɔkye so.  
 9 Ɔno ne Nyankrɛnte, Akokɔbeatan ne ne mma  
 Yɛfo;  
 anafo fam nsorommakuw no.  
 10 Ɔye anwonwade a wontumi nte ase,  
 nsɛnkyɛɛnne a wontumi nkan.  
 11 Sɛ ɔnam me ho a, minhu no;



- se ɔsen a, minhu no.
- 12 Se ohwim kɔ a, hena na osiw no kwan?  
Hena na obetumi abisa no se, 'Den na  
woreye yi?'
- 13 Onyankopɔn nkora n'abufuw so;  
Rahab aboafɔ mpo ho popo wɔ n'anim.
- 14 "Na me ne hena a mene no beyiyi ano?  
Meyɛ den anya nsem a me ne no de begye  
akyinnye?
- 15 Se minnim ho hwee mpo a, merentumi nyi  
n'ano;  
ɛno ara ne se mɛsrɛ ahummɔbɔ afi me  
temmufo nkyɛn.
- 16 Mpo, se mefrɛ no na ɔba a,  
minnye nni se obetie m'asɛm.
- 17 Ɔde asorɔkye behwe me  
ama m'apirakuru adɔɔso kwa.
- 18 Ɔremma minnya m'ahome, bio,  
ɔde awerehow behye me ma tɔ.
- 19 Se eyɛ ahɔɔden asɛm a, ɔye ɔhɔɔdenfo!  
Na se ɛba atɛntrenee nso a, hena na ɔne no  
bedi asi?
- 20 Se midi bem mpo a, m'ano bebu me kumfo;  
se me ho nni asɛm a, ebebu me fo.
- 21 "Ɛwɔ mu se midi bem de,  
nanso mimmu me ho;  
abrabɔ afono me.
- 22 Ne nyinaa ye pɛ; ɛno nti na meka se,  
'Ɔsee nea ne ho nni asɛm ne omumɔyɛfo.'
- 23 Bere a amanehunu de owu aba no,  
ɔserew nea ne ho nni asɛm no abawpa.
- 24 Bere a asase akɔ amumɔyɛfo nsam no,

ofura eso atemmufo ani.  
 Σε ενυε ονο α, να εγε hena?

- 25 “Me nna ho γε hare sen ommirikatufo;  
 εsen ko a anigye kakra mpo nni mu.
- 26 Etwa mu ko σε akorow a wode paparoso aye  
 te σε akore a woretow akyere won hanam.
- 27 Σε meka se, ‘Me were mfi m’anwiinwii,  
 mesakra me nsenka, na maserew a,’
- 28 me yaw ahorow no bo me hu ara.  
 Na minim σε, woremu me bem.
- 29 Woabu me fo dedaw nti,  
 aden na ese σε mehaw me ho kwa?
- 30 Mpo σε eba σε mede samina guare  
 na mede samina hohoro me nsa ho a,
- 31 wobetow me akyene dontori amoa mu,  
 ama m’atade mpo akyi me.
- 32 “Onye onipa te σε me na mayi n’ano,  
 na yeakogyina asennii abobo yen nkuro.
- 33 Σε anka obi wo ho a obesiesie yen ntam  
 na waka yen baanu abo mu,
- 34 obi a obeyi Onyankopon abaa afi me so,  
 na n’ahunahuna ammō me hu bio.
- 35 Anka mekasa a merensuro no,  
 nanso saa tebea a mewo mu yi de, mintumi.

## 10

- 1 “Abrabo afono me;  
 enti meka m’asem a meremfa hwee nsie  
 na mekasa afi me kra yawdi mu.
- 2 Meka akyere Onyankopon se: Mmu me kumfo,  
 na mmom kyere kwaadu a wobo me.

- 3 EƷe wo fe se wohye me so,  
 de po wo nsa ano adwuma,  
 na woserew hwe amumɔyefo nhyehyee?
- 4 Wowɔ ɔhonam mu ani ana?  
 Wuhu ade te se ɔdesani ana?
- 5 Wo nkwanna te se ɔdesani  
 anaa wo mfe te se onipa hoodenfo,
- 6 a enti ese se wohwehwe me mfomso  
 na wɔpɛɛɛɛ me bɔne mu?
- 7 Ewɔ mu, wunim se minni fɔ,  
 na obiara nso ntumi nnye me mfi wo nsam.
- 8 “Wo nsa na enwenee me na ebɔɔ me.  
 Afei wobɛdan wo ho asɛɛ me ana?
- 9 Kae se wonwen me se ɔɔte.  
 Na wobɛdan me ayɛ me mfutuma bio ana?
- 10 So woanhwie me se nufusu  
 na woammɔ me toa se srade,
- 11 amfa were ne honam ankata me ho  
 ankeka nnompe ne ntin antoatoa mu ana?
- 12 Womaa me nkwa, yii ayamye kyerɛɛ me,  
 na ɔhwɛsie mu wohwɛɛ me honhom so.
- 13 “Nanso eyi na wode siee wo koma mu,  
 na minim se na eyi wɔ w’adwene mu.
- 14 Se meyɛɛ bɔne a anka wobɛhwe me  
 na wobɛma me so asotwe.
- 15 Na se midi fɔ a, nnome nka me!  
 Na se mpo midi bem a, merentumi mma me  
 ti so,  
 efise aniwu ahyɛ me ma  
 na m’amanehunu amene me.
- 16 Na se mema me ti so a, wodɛɛɛɛ me se gyata,  
 na bio woda w’anwonwatumi no adi tia me.
- 17 Wode nnansefo foforo betia me

na woma w'abufuw ano ye den wo me so;  
w'asraafo tu ba me so bere biara.

- 18 "Adeɛn nti na woma wɔwoo me?  
Ekaa me nko a anka miwui ansa na ani bi  
rehu me.
- 19 Se anka mamma nkwa yi mu,  
anaase wɔsoaa me fi awotwaa mu de me koo  
ɔda mu tee!
- 20 So enkaa kakraa bi na me nna kakraa no to  
ntwaa ana?  
Gyaa me na minya anigye bere tiaa bi
- 21 ansa na mako koransan  
kusuuye ne sunsuma kabii asase so,
- 22 asase a eye anadwo sum kabii,  
sum kabii ne sakasaka,  
baabi a eho hann mpo te se sum."

## 11

### *Sofar Mmuae A Edi Kan*

- 1 Na Naamani Sofar buae se,
- 2 "Eɛse se woyi saa nsem yi ano ana?  
Ese se wobu saa okasafo yi bem ana?
- 3 Wo nsem hunu no bema nnipa aye komm ana?  
Se wudi few a obiara nka w'anim ana?
- 4 Woka kyere Onyankopɔn se, 'Me gyidi ho nni  
asem  
na meye pe wo w'ani so.'
- 5 Ao, anka mepɛ se Onyankopɔn kasa,  
anka onkasa ntia wo
- 6 na ommue nyansa mu ahintasem so nkyere wo,  
efise nyansa turodoɔ ye afanu.  
Hu se Onyankopɔn were afi wo bone no bi  
mpo.

- 7 “Wubetumi ate Onyankopɔn anwonwade ase ana?  
Wubetumi abɔre ahu nea Otumfo no tumi kɔpem ana?
- 8 Ɛkorɔn sen ɔsoro, den na wubetumi ayɛ?  
Emu dɔ sen ɔda ase tɔnn, den na wubetumi ahu?
- 9 Ne nsuwii mu ware sen asase na ɛtrɛw sen po.
- 10 “Sɛ ɔba de wo bɛto afiase  
ansa na osi nkongua a, hena na obetumi asiw no kwan?
- 11 Ampa ara ohu nnipa nnaadaafo;  
na sɛ ohu bɔne a, ɔnhyɛ ne nsow ana?
- 12 Nanso ogyimifo rentumi nyɛ onyansafo da na wɔawo afurum ba sɛ onipa.
- 13 “Na sɛ wode wo koma ma no  
na wopagyaw wo nsa kyere no,
- 14 sɛ wugyaa bɔne a wukura no mu  
na woamma amumɔyɛ antena wo ntamadan mu a
- 15 ɛno de, bɔne nni wo ho, wobɛma wo ti so;  
wubegyina pintinn a worensuro.
- 16 Wo werɛ befi w’ahokyere,  
na wobɛkae no sɛ nsu a asen kɔ.
- 17 Abrabɔ bɛhyerɛn asen owigyinae,  
na sum bɛyɛ sɛ adekyee hann.
- 18 Wubenya bammɔ, efisɛ anidaso wɔ ho;  
wobɛhwɛ wo ho ahyia, na wahome asomdwoe mu.
- 19 Wobɛda ahome, na obi renhunahuna wo,  
na bebree bɛhwɛhwɛ mmoa afi wo nkyɛn.
- 20 Amumɔyɛfo ani befura,

wɔrentumi nguan;  
na wɔn anidaso bɛdan owu ahomegu.”

## 12

### *Hiob Bua Sofar*

- <sup>1</sup> Na Hiob buae se,
- <sup>2</sup> “Akyinnye nni ho, mo ne nnipa no  
na muwu a na nyansa asa!
- <sup>3</sup> Nanso mewɔ adwene sɛ mo ara  
monnsen me.  
Hena na onnim saa nneɛma yi nyinaa?
- <sup>4</sup> “Mayɛ aserewde ama me nnamfonom,  
mefrɛɛ Onyankopɔn na obuae,  
aserewde teta bi, nanso metɛɛ na me ho nni  
asɛm.
- <sup>5</sup> Nnipa a wɔn ho tɔ wɔn no bu amanehunu  
animtiaa  
sɛnea wobu wɔn a wɔn nan rewatiri no  
awiei animtiaa no.
- <sup>6</sup> Wɔmmfa wɔn nsa nka akorɔmfo ntamadan,  
na wɔn a woyi Onyankopɔn abufuw wɔ  
bammɔ  
na Onyankopɔn bɔ nea ɔde ma wɔn ho ban.
- <sup>7</sup> “Bisa mmoa no, na wɔbɛkyerɛ wo  
anaase wim nnomaa no, na wɔbɛka akyerɛ  
wo
- <sup>8</sup> anaase kasa kyere asase, na ɛbɛkyerɛ wo,  
anaase ma po mu mpataa nka nkyerɛ wo.
- <sup>9</sup> Wɔn nyinaa mu hena na onnim sɛ  
AWURADE nsa na ayɛ eyi.
- <sup>10</sup> Ne nsam na abɔde nyinaa home wɔ  
ne adesamma nyinaa home.

- 11 So aso nso nsem nhwe  
senea tekrema ka aduan hwe no ana?
- 12 Wonnya nyansa mfi mpanyin nkyen,  
na enye onyinkyen na ede ntease ba ana?
- 13 “Nyansa ne tumi ye Onyankopon de;  
afotu ne ntease ye ne dea.
- 14 Nea obubu gu no, obiara rentumi nsi;  
nea ode no to afiase no, obiara rentumi nyi  
no.
- 15 Se oma osu gyae to a, asase no so ye wosee;  
se ogyaa osuto mu a, esee asase no.
- 16 Ahoden ne nkonimdi ye ne de  
osisifo ne nea wosisi no no nso ye ne de.
- 17 Opa afotufu ho ntama ma woko  
na oma atemmufu ye nkwisea.
- 18 Oworow ahemfo nkyehama  
na ode aboso bo won asen.
- 19 Opa asofo ho ntama,  
na otu nnipa a won ase atim akye gu.
- 20 Oka afotufu a wogyen won di no kasaboa hye,  
na ogye mpanyimfo nhumu.
- 21 Ode animguase gu atitiriw so  
na otintim gye ahodenfo nsam akode.
- 22 Oda sum mu nneema a ahintaw adi  
na ode sum kabii ba hann mu.
- 23 Oye aman akese, na ose won;  
otrew aman mu, na ohwete won mu.
- 24 Ogye wiase akannifo adwene fi won nsam;  
na oma wokyinkyin asase wosee a okwan  
nna so so.
- 25 Wokeka wo sum mu a wonni kanea;  
na oma woto ntintan se asabowfo.”

# 13

- 1 “M’ani ahu eyinom nyinaa,  
m’aso ate, na ate ase.
- 2 Nea wunim no, me nso minim;  
wonye abomfiaa mma me.
- 3 Nanso mepɛ sɛ mekasa kyere Otumfo no  
na mekyerekyerɛ m’asɛm mu kyere  
Onyankopɔn.
- 4 Mode atoro mmom na asra me ho;  
mo nyinaa moye ayaresafo a munsɛ hwee!
- 5 Sɛ mobeyɛ komm koraa a  
ɛno na ebeyɛ nyansa ama mo!
- 6 Afei muntie m’ano asɛm;  
muntie m’anoyi.
- 7 Mobɛka amumɔyɛsɛm ama Onyankopɔn ana?  
Mobɛka nnaadaasɛm ama no ana?
- 8 Mobɛkyea mo aso ama no?  
Mobɛka Onyankopɔn asɛm ama no ana?
- 9 Sɛ ɔhwehwɛ mo mu a, ebɛsi mo yiye ana?  
Mubetumi adaadaa no sɛnea modaadaa  
nnipa no ana?
- 10 Sɛ mokyɛaa mo aso wɔ kokoa mu a,  
sɛnea ɛte biara, ɔbɛka mo anim
- 11 N’anuonyam mmɔ mo hu ana?  
Ne ho suro ntɔ mo so ana?
- 12 Mo kasatɔmmɛ ye mmɛbu a ɛte sɛ nsɔ;  
mo anoyi ye dɔte twann anoyi.
- 13 “Monyɛ komm mma menkasa;  
na nea ebeyɛ me biara mmra me so.
- 14 Adɛn nti na mede me ho to amane mu  
na mede me nkwa to me nsam?
- 15 Ewɔ mu sɛ okum me de, nanso ne so na m’ani  
bɛda;



- ampa ara medi m'akwan ho adanse wo  
n'anim.
- 16 Nokware, eyi na ebeye me nkwagye,  
efise nea onsuro Onyankopon no rentumi  
nko n'anim!
- 17 Muntie me nsem yi yiye;  
monyε aso mma nea meka.
- 18 Afei a masiesie me nkurobo yi,  
minim se medi bem.
- 19 Obi betumi abo me kwaadu ana?  
Se ete saa de a, anka meye komm na mawu.
- 20 "Onyankopon, ye saa nneema abien yi pe ma  
me,  
na afei meremfa me ho nhintaw wo:
- 21 Yi wo nsa fi me so ko akyirikyiri,  
na gyae wo ho hu a wode hunahuna me no.
- 22 Eno de, samena me na meba,  
anaa ma menkasa na bua me.
- 23 Mfomso ne bone dodow ahe na maye?  
Kyerε me me mfomso ne me bone.
- 24 Aden nti na wode w'anim asie me  
na wudwen se meye wo tamfo?
- 25 Wobeye ahaban a mframa rebo no ayayade  
ana?  
Wobetaa ntete a awo ana?
- 26 Wokyerew sobo a eye yaw tia me,  
na woka me mmabunmmere mu bone nyi-  
naa gu me so.
- 27 Wode nkyehama gu m'anan;  
wohwe m'anammankwan nyinaa so yiye  
na wode agyiraehyede ayeye m'anammōn  
mu.
- 28 "Enti onipa nkwa sa te se ade a aporow,

te se atade a nwewee adi.

## 14

- 1 “Nnipa a ōbea awo w̄on  
nna ye tiaa bi na ōhaw ahye mu mma.
- 2 Ōfefew te se nhwiren na etwintwam;  
ōte se sunsuma a eretwa mu ako, ontena ho  
nkye.
- 3 Woma w’ani ko saa onipa yi so?  
Wode no beba w’anim abebu no aten ana?
- 4 Hena na obetumi ayi nea eye kronkron afi fi  
mu?  
Obiara nni ho.
- 5 Woahyehye onipa nkwa nna;  
woahye n’asram dodow ato ho  
na woahye no bere a orentumi ntra.
- 6 Enti yi w’ani fi ne so na onye nea ope,  
kosi se obewie n’adwuma se opani.
- 7 “Dua mpo anidaso wo ho ma no:  
Se wotwa a, ebefefew bio,  
na ne mman foforo no rempenpan.
- 8 Ne ntin betumi anyin akye asase mu  
na ne dunsin nso awu wo dote mu,
- 9 nanso, onya nsu a efefew,  
na eyiyi mman se dua a woatew.
- 10 Nanso se nnipa wu a wode no hye fam;  
ohome nea etwa to a, na afei onni ho bio.
- 11 Senea nsu tu yera wo po mu no,  
anaa senea suka mu yowee no,
- 12 saa ara na onipa to fam na onsoore bio;  
enkosi se osoro betwa mu no, nnipa rensoore  
na worennyan w̄on mfi w̄on nna mu.

- 13 “Se anka wode me besie oɔa mu  
de me ahintaw kosi se w’abufuw betwa mu!  
Se anka wobehye me bere  
na afei woakae me!
- 14 Se onipa wu a oɔɛba nkwa mu bio ana?  
M’aperedi nna mu nyinaa  
metwen akosi se me foforoye beba.
- 15 Wobefre na megye wo so;  
w’ani begyina abode a wo nsa aye.
- 16 Afei wobekan m’anammontu  
na worenni me bone akyi.
- 17 Wobeso me bone ano wo kotoku mu,  
na woakata m’amumoye so.
- 18 “Nanso senea mmepow so hohoro na  
epompono  
na oɔbotan nso twe fi ne sibe a no,  
19 senea nsu yi yi abo ho  
na osuhweam twe dote ko no  
saa ara na wosee onipa anidaso.
- 20 Wutintim ne so preko pe, na otwa mu ko;  
wosakra ne nipasu na wugya no kwan.
- 21 Se wohye ne mmabarima anuonyam a, onnim;  
na se wobre won ase a, onhu.
- 22 Ono ara were mu yaw na otee  
na ono ara ne ho na ogyam.”

## 15

### *Elifas Mmuuae A Eto So Abien*

- 1 Na Temanni Elifas buae se,  
2 “Enti onyansafu de nsem a aba biara nni mu  
beyi n’ano

- anaase ɔde apuei mframa a emu ye hyew  
 behye n'afuru ma?
- 3 Ɔde nsem huhuw begye akyinnye,  
 aka nsem a mfaso biara nni so ana?
- 4 Wototo onyamesuro ase mmom  
 na wusiw Onyankopɔn som ho kwan.
- 5 Wo bɔne kyere w'ano nea ɔnka;  
 na woafa anitew tekrema.
- 6 W'ankasa w'ano bu wo kumfo, enye me de;  
 w'ankasa w'ano di adanse tia wo.
- 7 "Wone onipa a wɔwoo wo dii kan ana?  
 Wɔwoo wo ansa na wɔrewo nkoko ana?
- 8 Wutie Onyankopɔn afotu ana?  
 Wo nko ara na wunim nyansa ana?
- 9 Den na wunim a, yennim?  
 Nhumu ben na wowɔ a yenni?
- 10 Nea wafuw dwen ne akwakoraa wɔ yen afa  
 wɔn a wɔanyinyin sen w'agya mpo.
- 11 Onyankopɔn awerekyekye  
 ne nsem a wɔka no breɔo kyere wo no sua  
 ma wo ana?
- 12 Aden nti na wo koma atwe wo ako  
 aden nti na w'ani asɔ gya,
- 13 na woadan w'abufuw agu Onyankopɔn so  
 na woma saa nsem yi pue fi w'ano?
- 14 "Ɔdesani ne hena a obetumi aye pe,  
 anaase nea ɔbea awo no ben na obetumi aye  
 ɔtreneeni?
- 15 Onyankopɔn nni ahotoso wɔ n'akronkronfo  
 mu  
 ɔsorosoro mpo nye kronkron wɔ n'ani so,
- 16 na me ne onipa debɔneyefo ne omumɔyefo a

ɔnom bɔne sɛ nsu.

- 17 “Tie me, na mɛkyerɛ wo mu;  
ma menka nea mahu nkyerɛ wo,
- 18 nea anyansafo apae mu aka,  
a wɔamfa biribiara a wonya fi wɔn  
agyanom hɔ no ansie
- 19 (wɔn nko ara na wɔde asase no maa wɔn  
bere a ananafo biara nni wɔn mu):
- 20 Omumɔyɛfo kɔ ahohia mu, ne nkwanna nyi-  
naa,  
na basabasayɛni nso, ne mfe a wɔahyehyɛ  
ama no nyinaa.
- 21 Nnyigyɛi a eyɛ hu hyɛ n’asom ma;  
na sɛ eyɛ sɛ nneɛma rekɔ yiye ma no a,  
akorɔmfo tow hyɛ ne so.
- 22 Ɔpa abaw sɛ obeguan a fi sum mu;  
wɔabɔ no ato hɔ ama afoa.
- 23 Okyinkyin hwɛhwɛ aduan;  
onim sɛ sum da no abɛn.
- 24 Ɔhaw ne ahoyeraw yi no hu;  
ɛhyɛ ne so sɛ ɔhene a wasiesie ne ho ama  
ɔko,
- 25 efisɛ ɔtɛtɛɛ ne nsa kyere Onyankopɔn  
na ɔma ne ho so tia Otumfo,
- 26 wɔde nkatabo a mu piw na eyɛ den  
kɔ ne so a, onsure obiara.
- 27 “Ɛwɔ mu sɛ sɔrɔde ama n’afono atotɔ  
na n’asen mu nam abubu agu so de,
- 28 nanso ɔbetena nkurow a agu so  
na watena a fi a obi nte mu,  
afi a ɛrebubu mu.

- 29 Ɔrenko so nye ɔdefo bio, na n'ahonya rennyina,  
na n'agyapade so betew na ayera wɔ asase so.
- 30 Ɔrenguan sum no;  
ogyaframa behyew ne mman,  
na Onyankopɔn anom ahomegu besoa no ako.
- 31 Ense se ɔde ne ho to nneema huhuw so de daadaa ne ho,  
efise ɔrennya hwee mfi mu.
- 32 Ansa na ne da bedu no, wobetua no ka a bi nka,  
na ne mman renye frɔmfrɔm.
- 33 Ɔbeyɛ se bobedua a wɔaporow so aba a ennyin ɛ,  
te se ngodua a ne nhwiren reporow gu fam.
- 34 Na abonefo fekuw a wonnim Onyankopɔn no rensow aba,  
na ogya behyew wɔn a wɔɔ ketɛasehyɛ no ntamadan.
- 35 Wonyinsen ɔhaw na wɔwo bone;  
wɔn awotwaa siesie nnaadaa."

## 16

### *Hiob Mmuae*

- 1 Afei Hiob buae se,  
2 "Mate nsem bebree a ete se eyinom;  
na mo nyinaa moyɛ ogyamserewfo!  
3 So mo kasa tenten no remma awiei ana?  
Den na ɛhaw mo nti a mugu so regye akyinnye yi?  
4 Anka me nso metumi akasa se mo,  
se mo na mowɔ me tebea yi mu a,

anka metumi akeka nsem a εye de atia mo  
na mabu mo animtiaa.

5 Nanso anka mehye mo den;  
anka awerekyekye nsem a ebefi m'anom no  
bema mo ahoto.

6 "Nanso se mekasa a oyaw a mete no remmre  
ase;  
na se mankasa nso a, erennyae.

7 Onyankopon, ampa ara woama mabre  
woasee me fi pasaa.

8 Woakyekyere me, ama abeye adansedi;  
me so tew ara na etew na edi adanse tia me.

9 Onyankopon tow hye me so tetew me wo  
n'abufuw mu  
na otwere ne se gu me so;  
nea one me anya no pokyere n'ani hwe me.

10 Nnipa bue won ano di me ho few;  
wobo me sotore de bu me animtiaa  
na woka won ho bo mu de tia me.

11 Onyankopon de me ama abonefo  
watow me ato amumoyefo nsam.

12 Na biribiara ko yiye ma me, nanso odwerew  
me;  
osoo me kon mu, tow me hwee ho.

Ɔde me asi n'ani so;

13 n'agyantowfo atwa me ho ahyia,  
ohwirew m'asaabo mu a wanhu me mmobo  
maa me bonwoma petee fam.

14 Ɔba me so bere biara;  
na otow hye me so se okofo.

15 "Mapam atweaatam akata me were so  
na masie m'aninton wo mfutuma mu.

16 Agyaadwotwa ama m'ani aye koo;

sunsuma kabii atwa m'ani ho ahyia,  
 17 nanso me nsa nyεε basabasaye biara  
 na me mpaebɔ ye kann.

18 “Asase, nkata me mogya so;  
 na mma me sufɛ to ntwɔ da!  
 19 Mprempren mpo, me danseni wɔ ɔsoro;  
 me kamafo wɔ soro hɔ.  
 20 Me dimafo ye m'adamfo  
 bere a m'aniwa tew nisu gu Onyankopɔn so  
 yi;  
 21 ogyina onipa anan mu di ma no wɔ  
 Onyankopɔn anim  
 senea obi di ma n'adamfo no.  
 22 “Mfe kakraa bi akyi  
 ansa na metu kwan akɔ koransan.

## 17

1 Me honhom atɔ beraw,  
 me nna so atwa,  
 na ɔda retwɛn me.  
 2 Ampa ara fɛwdifo atwa me ho ahyia;  
 εεε sε mehwe wɔn atutuwpɛ.  
 3 “Aɔ Onyankopɔn, hyε me bɔ a wuhia.  
 Hena bio na ɔbɛma me bammɔ?  
 4 Wɔato wɔn adwene mu a wɔnte asem ase;  
 enti woremma wonni nkonim.  
 5 Sε obi sopa ne nnamfonom de gye akatua a,  
 εbɛhwere ne mma aniwa.  
 6 “Onyankopɔn de me aye asem a εda obiara ano,  
 obi a wɔte ntasu gu n'ani so.  
 7 Awerɛhow ama m'ani aye siamoo



- me nipadua nyinaa ye sunsuma.
- 8 EƳe atreenefo nwonwa;  
wɔn a wodi bem tia wɔn a wonni nyamesu.
- 9 Nanso atreenefo beko wɔn anim,  
na wɔn a wɔn nsa ho tew no beko so anya  
ahooden.
- 10 “Mo nyinaa monsan mmra mmeso nhwe!  
Na merennya onyansafo wo mo mu.
- 11 Me nna atwa mu, me nhyehyee apansam.  
Nanso me koma apede
- 12 ma anadwo dan awia;  
sum mu koraa no hann ben.
- 13 Se ofi a m’ani da so nkutoo ne oda,  
se mesew me kete wo sum mu,
- 14 se meka kyere porowee se, ‘Wo ye m’agya,’  
ne osunson se, ‘Me na’ anaa ‘Me nuabea’ a,
- 15 na afei m’anidaso wo he?  
Hena na obetumi anya anidaso bi ama me?
- 16 Ebesian ako owu pon ano ana?  
Yen nyinaa besian ako mfutuma mu ana?”

## 18

### *Bildad Mmuae A Eto So Abien*

- 1 Na Suhini Bildad buae se,
- 2 “Bere ben na wubegyae kasa tenten yi?  
Dwene ho yiye, na afei yebetumi akasa.
- 3 Aden nti na wofa yen se anantwi  
na wususuw se yennim nyansa yi?
- 4 Wo a wode abufuw tetew wo mu nketenkete,  
wo nti na yemfi asase so  
anaase wonnwiriw abotan mfi wɔn sibe  
ana?”

- 5 “Omumoyefo kanea adum;  
na ne gya nnew bio.
- 6 Hann a ewo ne ntamadan mu duru sum;  
kanea a esi ne ho no dum.
- 7 N’anammontu mu ahoden ano bebre ase;  
n’ankasa nhyehyee hwe no ase.
- 8 N’anammɔn de no ko afiri mu,  
na okyinkyin kotɔ ne tan mu.
- 9 Afiri so ne nantin  
na eso ne mu dennen.
- 10 Wɔasum no afiri ahintaw wɔ fam;  
afiri wɔ ne kwan mu.
- 11 Ahunahuna ma ɔbo huboa wɔ ne ho nyinaa  
na ehaw no wɔ n’anammontu biara mu.
- 12 Atoyerenkyem kon do no;  
na se ohwe ase a, amanehunu retwen no.
- 13 Ewewe ne honam ani baabi;  
na owu di kan see n’akwaa.
- 14 Wɔtwe no fi ne ntamadan bammɔ mu  
na wode no bre ahunahunahene.
- 15 Ogya te ne ntamadan mu;  
na wɔabɔ sufre a eredew apete n’atena.
- 16 Ne ntin wuwu wɔ ase  
na ne mman nso wu wɔ soro.
- 17 Wɔnnkae no asase so bio;  
na onni din wɔ asase so.
- 18 Wɔka no fi hann mu ko sum mu  
na wɔpam no fi wiase.
- 19 Onni mma anaa nananom wɔ ne nkurɔfo mu,  
na n’aseni biara renka wɔ baabi a ɔtenae.
- 20 Nnipa a wofi atɔe fam ho adwiriw wɔn wɔ nea  
ato no no ho;  
na aninyanne bunkam wɔn a wɔwɔ apuei  
fam no so.
- 21 Ampa ara, see na omumoyefo atena te;  
see ne beae a nea onnim Onyankopɔn no te.”

# 19

## *Hiob Bua Bildad*

- <sup>1</sup> Na Hiob buae se,  
<sup>2</sup> “Mobeɛhye me ɔyaw  
     na mode nsem abubu me akosi da ben?  
<sup>3</sup> Mpen du ni a moasopa me;  
     mo ani nwu se motow hye me so.  
<sup>4</sup> Se eye nokware se mafom okwan a,  
     me mfomso ye me nko ara asem.  
<sup>5</sup> Se ampa se mobema mo ho so asen me  
     na mode m’animguase aye adanse atia me a,  
<sup>6</sup> eno de munhu se Onyankopɔn aye me bone  
     na ode ne tan atwa me ho ahyia.
- <sup>7</sup> “Ewo mu, misu se, ‘Wɔafom me’ de, nanso  
     obiara mmua me;  
     metee mu pe mmoa, nanso atentrenee biara  
     nni ho.
- <sup>8</sup> Wasiw me kwan enti mintumi nsen;  
     ode sum aduru m’akwan so.
- <sup>9</sup> Wayi m’anuonyam afi me so  
     na watu m’ahenkyew afi me ti so.
- <sup>10</sup> Wassee me akwannuasa nyinaa so de awie me;  
     watu m’anidaso ase te se dua.
- <sup>11</sup> N’abufuw huru tia me;  
     na wakan me afra n’atamfo mu.
- <sup>12</sup> N’akofo ba anibere so;  
     wosisi mpie de tia me  
     na wotwa me ntamadan ho hyia.
- <sup>13</sup> “Wayi me nuabarimanom afi me ho;  
     na m’amanifo atwe won ho koraa.
- <sup>14</sup> M’abusuafo ko;  
     na me nnamfonom were afi me.

- 15 M'ahoho ne me mmaawa bu me se ohoho;  
mete se onanani ma won.
- 16 Mefre me somfo, na ommua;  
mpo, metew m'ano sre no.
- 17 Me home bon me yere;  
me ho afono m'ankasa nuabarimanom.
- 18 Mpo, mmarimaa nkumaa bu me animtiaa;  
se mipue a wodi me ho few.
- 19 Me nnamfo ankasa nyinaa kyi me;  
m'adofo asore atia me.
- 20 Maka were ne nnompe,  
nea mede aguan nkutoo ne me se akyi nam.
- 21 "Munhu me mmobo, me nnamfonom, munhu  
mmobo,  
na Onyankopon nsa abo me.
- 22 Aden nti na motaa me senea Onyankopon ye  
no?  
Na mommfa me honam yi saa ara?
- 23 "Ao, se anka wode me nsem behye nhoma mu,  
anka wobekyerew wo nhoma mmobowee so,
- 24 anka wode dade pee bekyerew wo sumpii so,  
anaa wobekuruakerew wo obotan so  
afebo!
- 25 Minim se me dimafo te ase,  
na awiei no obesore agyina asase so.
- 26 Na wosasae me were awie no,  
mefi me were mu ahu Onyankopon.
- 27 Me ara mehu no  
mede m'ani, na enye obi foforo ani, behu no.  
Senea me koma ho pere wo me mu!
- 28 "Se moka se, 'Yebetetee no,

- efise ɔhaw no fi ɔno ara a,  
 29 εσε σε mo ankasa musuro afoa no  
 na abufuw nam afoa so de asotwe beba,  
 na mubehu σε atemmu wɔ ho.”

## 20

### *Sofar Mmuae A Eto So Abien*

- 1 Na Naamani Sofar buae se,  
 2 Me tirim mu ntew me, na εhyε me σε mimmua  
 efise me ho yeraw me yiye.  
 3 Mate animka bi a egu me ho fi,  
 na ntease a minya no hyε me σε mimmua.
- 4 “Ampa ara wunim senea nneema te fi tete,  
 efi bere a wɔde nnipa duaasase so no,  
 5 σε amumɔyεfo ani gye bere tiaa bi mu,  
 na wɔn a wonsuro nyame nso anigye nkyε.  
 6 Εwɔ mu σε n’ahohoahoa kodu ɔsoro,  
 na ne ti kɔpem omununkum koraa a,  
 7 ɔbeyera afeɔɔ te σε n’ankasa n’agyanan;  
 na wɔn a wohuu no no bebisa σε, ‘Ɔwɔ he?’  
 8 Otu kɔ te σε ɔdae, na wɔrenhu no bio,  
 wɔn werε fi te σε anadwo mu anisoadehu.  
 9 Ani a ehuu no no renhu no bio;  
 na ne sibeas nso renhu no bio.  
 10 Ne mma bepatas ahiafo;  
 εσε σε n’ankasa de n’ahonya san ma.  
 11 Ne mmerantebere mu ahooɔden a ahyε ne  
 nnompe ma no  
 ne no beko mfutuma mu.
- 12 “Εwɔ mu σε boɔne ye n’anom de  
 na ɔde sie ne tekrema ase,  
 13 εwɔ mu σε ontumi nnyaa mu

- na ɔma ɛka ne dudom,  
 14 nanso, n'aduan beye nwen wɔ ne yafunu mu;  
 ɛbeye ɔwɔ ano bore wɔ ne mu.
- 15 Ɔbefe ahonyade a ɔmenee no;  
 Onyankopɔn bɛma ne yafunu apuw agu.
- 16 Ɔbefefe awɔ bore;  
 Ɔnanka se bekum no.
- 17 Ɔrennya nsuwansuwa no nnom  
 nsubɔnten a nufusu ne ɛwo sen wɔ mu no.
- 18 Ɔbedan nea ɔbre nyae no aba a ɔrenni bi;  
 ɔremfa n'aguadi mu mfaso nnye n'ani.
- 19 Efise ɔhye ahiafo so ma wodii ohia bu-  
 ruburoo;  
 ɔde ne nsa ato afi a enye ɔno na osii so.
- 20 “Ampa ara ɔrennya ahomegye mfi nea wapere  
 anya no mu;  
 ɔrentumi mfa n'ademude nnye ne ho nkwa.
- 21 Wafom nneɛma nyinaa awie;  
 ne nkɔso nnu baabiara.
- 22 N'adedodow nyinaa mu no, ɔbekɔ ɔhaw mu;  
 na amanehunu a emu ye den bɛto no.
- 23 Bere a n'afuru aye ma no,  
 Onyankopɔn bɛto n'abufuw gya agu ne so  
 na wabobɔ no basabasa.
- 24 Ɛwɔ mu se oguan fi dade akode ano  
 nanso bɛmma a ano ye kɔbere mfrafrae  
 bɛwɔ no.
- 25 Ɔtwe bɛmma no fi n'akyi,  
 ano hyɛnhyɛn no fi ne brɛbo mu.
- Ehu bɛba ne so;  
 26 sum kabii retwɛn n'ademude.
- Ogya a ennew mu bɛhyew no,  
 na asɛe nea aka wɔ ne ntamadan mu.

- 27 Ɔsoro beda n'afɔdi adi,  
na asase asɔre atia no.
- 28 Nsuyiri betwe ne fi akɔ,  
saa ara na asuworo beye Onyankopɔn abu-  
fuwhyew da no.
- 29 Eyi ne nkrabea a Onyankopɔn de ma  
amumɔyɛfo,  
agyapade a Onyankopɔn de ato hɔ ama wɔn  
ne no."

## 21

- 1 Na Hiob buae se,  
2 Muntie me nsem no yiye.  
Momma eyi nye awerekyekye a mode ma  
me.
- 3 Munnya ntoboase mma me bere a merekasa,  
na se mekasa wie a, monkɔ so nni few.
- 4 "Minwiinwii hye onipa ana?  
Aɔɛn nti na ese se minya ntoboase?
- 5 Monhwɛ me, na mo ho nnwiriw mo;  
momfa mo nsa nkata mo ano.
- 6 Se midwen eyi ho a, meɔ hu;  
na me ho popo.
- 7 Aɔɛn nti na amumɔyɛfo tena nkwa mu?  
Wonyin kye na wɔkɔ so di tumi.
- 8 Wohu wɔn mma a atwa wɔn ho ahyia no nkɔso,  
wohu wɔn nenanom.
- 9 Ɔhaw nni wɔn afi mu, na ehu nni hɔ;  
Onyankopɔn asotwe mma wɔn so.
- 10 Wɔn anantwinini nnye asaadwe;  
na wɔn anantwibere nwo a wɔmpɔn.
- 11 Wɔka wɔn mma bɔ mu te se nguankuw;  
na emu mmotafowa no huruhuruw.

- 12 Wɔto nnwom wɔ akasae ne sanku so;  
na wɔde atentɛben nnyigyei gye wɔn ani.
- 13 Wodi yiye wɔn nkwanna mu  
na wɔkɔ ɔdae mu asomdwoe mu.
- 14 Nanso wɔka kyere Onyankopɔn se, 'Fi yen so!  
Yɛmpɛ sɛ yehu w'akwan.
- 15 Hena ne otumfo no a ɛsɛ sɛ yɛsom no?  
Sɛ yɛbɔ no mpae a mfaso ben na yebenya?'
- 16 Nanso wɔn nkɔso no nni wɔn nsam,  
enti metwe me ho fi amumɔyɛfo afotu ho.
- 17 "Nanso mpɛn ahe na wodum amumɔyɛfo  
kanea?  
Mpɛn ahe na amanehunu ba wɔn so,  
nea Onyankopɔn fi n'abufuw mu de ba no?
- 18 Mpɛn ahe na wɔyɛ sɛ sare wɔ mframa ano,  
te sɛ ntɛtɛ a mframaden bi apra wɔn?
- 19 Wɔka se, 'Onyankopɔn kora onipa asotwe so  
de twɛn ne mma.'  
ɛsɛ sɛ ɔtwe onipa no ankasa aso ma ohu.
- 20 Ma ɔno ankasa ani nhu ne sɛe;  
ma Otumfo abufuwhyew no nka n'ani.
- 21 Dɛn na ɛfa wɔn ho fa wɔn abusuafo a woagyaw  
wɔn akyi no ho  
bere a asram a wɔatwa ama no aba awiei  
no?
- 22 "Obi betumi akyere Onyankopɔn nyansa,  
wɔ bere a obu atitiriw mpo atɛn?
- 23 Obi wu wɔ bere a ɔwɔ ahooɔden  
ne ho tɔ no na n'aso mu adwo no,
- 24 na ne nipadua ayɛ frɔmfrɔm,  
na hon ahyɛ ne nnompe ma.
- 25 ɔfoforo nso de ɔkra mu yawdi wu,



- a wanka asetena pa anhwε da.
- 26 Wosie wɔn nyinaa wɔ mfutuma koro mu,  
ma asunson nnunu wɔn nyinaa.
- 27 “Mahu mo adwene,  
ɔkwan a mɔbɛfa so afom me.
- 28 Moka se, ‘Onipa kɛse no fi wɔ he,  
ntamadan a omumɔyɛfo no tenaa mu no?’
- 29 So mummisaa wɔn a wotu kwan no asem  
da?  
Wɔn amanneebɔ mu nsem ho nhiaa mo
- 30 sɛ onipa bɔne nya ne ti didi mu amanehunuu  
da,  
na wogyɛ wɔn abufuwhyew da no ana?
- 31 Hena na ɔde ne suban si n’anim?  
Hena na otua no nea wayɛ so ka?
- 32 Wɔsoa no kɔ ɔda mu,  
na wɔwɛn n’aboda.
- 33 Obon mu dɔte yɛ no dɛ;  
nnipa nyinaa di n’akyi,  
na dɔm a wontumi nkan wɔn di n’anim.
- 34 “Enti ɛbɛyɛ dɛn na mode mo nsenhunuu  
bɛkyekye me werɛ?  
Mo mmuae nyɛ hwee sɛ atoro!”

## 22

### *Elifas Mmuuae A Eto So Abien*

- 1 Na Temanni Elifas buae se,
- 2 “Onyankopɔn benya onipa so mfaso ana?  
Mpo onyansafɔ so bɛba no mfaso ana?
- 3 Sɛ woyɛ ɔtreneeni a, anigye bɛn na Otumfo no  
benya?

Se w'akwan ho nni asem a, mfaso ben na obenya?

- 4 “Wo kronkronye nti na oka w'anim  
na obɔ wo kwaadu ana?  
5 Enye w'amumɔye na eso?  
Enye wo bɔne na edɔso dodo?  
6 Wɔpɛɛ bammɔ fii wo nuanom nkyen a emfi  
hwee so;  
wopaa nnipa ho ntama ma wɔdaa adagyaw.  
7 Woamma abɛfo nsu annom  
na wode aduan kamee nea okom de no,  
8 nanso na woye obi a ɔwɔ tumi, wɔ nsase,  
onuonyamfo a ɔte so.  
9 Wopam akunafo ma wɔkɔɔ nsapan  
na womaa ayisaa nso ahooden sae.  
10 Eno nti na mfiri atwa wo ho ahyia,  
na amanehunu a eba ntem so bɔ wo hu yi,  
11 eno nti na sum kabii aduru a wunhu ade,  
na asorɔkye akata wo so yi.  
12 “So Onyankopɔn nni ɔsoro akyirikyiri ana?  
Hwe senea ɔsoro akyirikyiri nsoromma  
korɔn!  
13 Nanso woka se, ‘Den na Onyankopɔn nim?  
Sum yi mu na obu aten ana?  
14 Omununkum kabii akata n'anim nti onhu yen  
bere a ɔnenam ɔsoro kontonkurowi mu.’  
15 So wobɛkɔ so afa okwan dedaw a  
abɔnefo anantew so no so ana?  
16 Wɔpraa wɔn kɔe ansa na wɔn bere reso,  
na nsuyiri hohoroo wɔn fapem.  
17 Na woka kyerɛɛ Onyankopɔn se, ‘Gyaa yen!  
Den na Otumfo betumi aye yen?’

- 18 Nanso εγε ɔno na ɔde nnepa hyεε wɔn afi mu,  
nti metwe me ho fi amumɔyεfo afotu ho.
- 19 Atreneefo hu wɔn asehwe ma wɔn ani gye;  
na wɔn a wɔn ho nni asem serew wɔn ka se,
- 20 ‘Wɔaseε yen atamfo,  
na ogya ahyew wɔn agyapade.’
- 21 “Fa wo ho ma Onyankopɔn na nya asomdwoe  
wɔ ne mu;  
saa ɔkwan yi so na yiyedi befa aye wo kyefa.
- 22 Tie akwankyerε a efi n’anom,  
na fa ne nsem sie wo koma mu.
- 23 Σε wosan kɔ Otumfo no nkyen a obegye wo ato  
mu bio:  
σε wuyi amumɔyεsem fi wo ntamadan mu
- 24 na wotow wo sika mpɔw gu mfutuma mu  
ne Ofir sikakɔkɔɔ gu abotan a εwɔ abon mu  
no so a,
- 25 εno de Otumfo beyε wo sikakɔkɔɔ  
ɔbeyε dwete ankasa ama wo.
- 26 Afei nokware wubenya anigye wɔ Otumfo mu  
na wobεpagyaw w’ani akyerε Onyankopɔn.
- 27 Wobεbɔ no mpae, na obetie wo,  
na wubedi wo bɔhyε so.
- 28 Nea woyε w’adwene σε wobeyε no beba mu,  
na hann betɔ w’akwan so.
- 29 Σε nnipa hwe ase na woka se, ‘Ma wɔn so!’ a,  
obegye wɔn a wɔahwe ase no nkwa.
- 30 Obegye abɔnefo mpo,  
ɔnam wo nsa a εho nni fi so begye wɔn.”

## 23

*Hiob Mmuae*

- 1 Na Hiob buae se,  
 2 “Nne mpo, m’anwiinwii mu da so ye den;  
     ne nsa aye den, m’apinisi nyinaa akyi.  
 3 Se minim baabi a mehu no;  
     anaase metumi ako ne tenabea a  
 4 anka meka m’asem wo n’anim  
     na magye akyinnye bebre.  
 5 Anka mete mmuae a ode bema me,  
     na madwen nea obeka ho.  
 6 Obesore atia me dennen ana?  
     Dabi, oremmo me kwaadu.  
 7 Eho de, nnipa trennee betumi aka n’asem wo  
     n’anim,  
     na wobegye me afi me temmufo nsam  
     afebo.  
  
 8 “Nanso se meko apuei fam a onni ho;  
     se meko atoe fam nso a minhu no.  
 9 Se oreye adwuma wo atifi fam a minhu no;  
     se odan ne ho ko anafo fam a, m’ani nhye ne  
     ho.  
 10 Nanso onim okwan a menam so;  
     na se oso me hwe a mepue se sikakoko.  
 11 Madi n’anammɔn akyi pee;  
     na manantew n’akwan so a mamman.  
 12 Mentwee me ho mfi mmara nsem a efi n’anom  
     no ho,  
     mama asem a efi n’anom ho ahia me asen  
     me daa aduan.  
  
 13 “Nanso obiara nni ho ka ne ho, na hena na  
     obetumi atia no?  
     Oye biribiara a ope.  
 14 Ode ne mmaranse di dwuma tia me;  
     oda so kora nhyehye a ete see bebre.

- 15 Eno nti na mebo hu wo n'anim;  
na se midwen eyinom nyinaa ho a, misuro  
no.
- 16 Onyankopon ama me koma abotow;  
Otumfo ama mabo huboa.
- 17 Nanso sum no mma menka m'ano nto mu,  
sum kabii a ekata m'anim no.

## 24

- 1 “Adeɛn nti na Onyankopon nhye bere mma  
atemmu?  
Adeɛn nti na eɛɛ se won a wonim no no hwe  
saa da no anim nanso emma da?”
- 2 Nnipa yiyi abo a wode ato ohye;  
na wode nguankuw a wawia ko ho adidi.
- 3 Wopam ayisaa mfurum  
na wogye akunafo anantwi se awowaside.
- 4 Wosum ahiafo fi kwan so  
na whye asase no so ahiafo ma wokotetew.
- 5 Senea sare so mfurum ye no  
saa ara na ahiafo no ye won adwuma de pe  
aduan;  
asase kesee no so na wonya aduan ma won  
mma.
- 6 Woboaboa mmoa aduan ano wo mfuw no so  
na wodi mpepe wo amumoyefo bobo nturo  
mu.
- 7 Wonni ntama, na woda adagyaw anadwo;  
wonni hwee a wode kata won ho wo awow  
mu.
- 8 Mmepow so osu to fow won kyam  
na wotetare abotan no ho, efise wonni nnae.
- 9 Wotew ayisaa fi nufu ano;  
na wofa ohiani abotafowa de si ne ka anan  
mu.

- 10 Wɔnenam adagyaw a wonni ntama;  
wɔsoa awi aɓiɓi, nanso ɔkɔm de wɔn ara.
- 11 Wokyi ngo wɔn adan mu;  
wotiatia nsakyiamoa mu, nanso osukɔm de  
wɔn.
- 12 Wɔn a wɔrewuwu no apinisi fi kuropon no mu,  
na apirafo kra su pɛ mmoa.  
Nanso Onyankopɔn mfa bɔne nto obiara so.
- 13 “Ebinom wɔ hɔ a wɔsɔre tia hann no,  
wɔn a wonnim n’akwan  
anaase wɔnnantew n’atempɔn so no.
- 14 Sɛ adekyee hann no kɔ a, owudifo no sɔre  
na okum ohiani ne mmɔborɔni;  
anadwo, mu owiawia ne ho sɛ ɔkorɔmfo.
- 15 Ɔwaresɛefo twɛn bere a anim rebiribiri;  
ɔka se, ‘obiara renhu me,’  
na ɔde n’anim hintaw.
- 16 Sum mu na nnipa bubu apon wura aɓi mu,  
na adekyee, wɔtoto wɔn ho apon mu;  
wɔne hann nni hwee yɛ.
- 17 Sum kabii yɛ adekyee ma wɔn nyinaa;  
wɔne sum mu nneɛma a ɛyɛ hu fa nnamfo.
- 18 “Nanso wɔte sɛ ahuru a ɛte nsu ani;  
wɔadome wɔn kyɛfa wɔ asase no so,  
enti obiara nkɔ boɓe nturo no mu.
- 19 Seneɔ ɔhyew ne ɔpɛ hwim sukyerɛmma a  
anan kɔ no,  
saa ara na ɔda de wɔn a wɔaye bɔne kɔ ne  
no.
- 20 Awotwaa werɛ fi wɔn,  
na osunson di wɔn nam;  
nnipa bɔne de wɔnnkae wɔn bio  
na mmom wobubu te sɛ dua.

- 21 Wode ōbea bonin a onni ba ye hanam,  
na wonhu akunafo mmobo.
- 22 Onyankopon nam ne tumi so twe atumfo ko;  
ewo mu se wonya asetena pa de, nanso  
wonni nkwa ho bohye.
- 23 Otumi ma won tena ase asomdwoe mu,  
nanso n'ani wo won akwan so.
- 24 Woma won so bere tiaa bi, na afei wonni ho  
bio;  
wobre won ase boaboa won ano se nnipa  
nyinaa;  
wotwitwa won gu te se aburow ti.
- 25 "Se eyi nte saa a, hena na obetumi agye me  
akyinnye  
na ama nea maka no aye nsenhunu?"

## 25

### *Bildad Mmuae A Eto So Abiesa*

- 1 Na Suhini Bildad buae se,  
2 "Tumi ne suro wo Onyankopon;  
ono na ohyehye pepelye wo osorosoro.
- 3 Wobetumi akan n'akofo ana?  
Hena na ne hann nhyeren wo ne so?
- 4 Eno de, ebeye den na odesani betumi atee wo  
Onyankopon anim?  
Ebeye den na nea ōbea awo no no beye  
kronn?
- 5 Mpo se osram nhyeren  
na nsoromma nye kronn wo n'ani so a,  
6 na nkantom onipa a ote se nsaammoa,  
onipa ba a oye osunson bi keke!"

## 26

### *Hiob Kyere Nyankopɔn Kɛseye*

- 1 Na Hiob kasaa bio se,
- 2 “Woaboa nea onni tumi!  
Woagye basa a enni ahooden!
- 3 Woatu nea onnim nyansa fo!  
Na woada nhumu pa ara adi!
- 4 Hena na ɔboaa wo ma wokaa saa nsem yi?  
Hena honhom na ekasa faa wo mu?
- 5 “Awufo wɔ ahoyeraw kɛse mu,  
wɔn a wɔwɔ nsu ase ne nea ete mu nyinaa.
- 6 Asaman da adagyaw Onyankopɔn anim;  
Ɔsee nso nni nkataso.
- 7 Ɔtrɛw wim atifi fam kata nea ɛda mpan so;  
na ɔde asase sensɛn ohunu so.
- 8 Ɔbɔ nsu boa hyɛ ne omununkum mu,  
nanso nsu no mu duru ntumi mpae no.
- 9 Ɔtrɛw ne omununkum mu  
de kata ɔsram ani.
- 10 Ɔhyɛ agyirae wɔ nsu so  
de to ɔhye wɔ hann ne sum ntam.
- 11 Ɔsoro nnyinaso wosow,  
na n’animka ma wɔn ho dwiriw wɔn.
- 12 Ɔde ne tumi wosow po  
ne nyansa mu, otwitwaa Rahab mu asinasin.
- 13 Ɔde ne home maa wim tewee;  
na ne nsa wɔwɔ ɔwɔ a ɔrewɛa.
- 14 Eyinom yɛ ne nnwuma kakraa bi;  
ne tumi kakraa bi kɛkɛ!  
Na hena na obetumi ate ne tumi mmubomu  
no ase?”



## 27

- <sup>1</sup> Hiob toaa n'asem so se,  
<sup>2</sup> "Se Onyankopɔn te ase yi, nea wammu me  
 atentrenee no,  
 Otumfo a wama madi me kra mu awerehow,  
<sup>3</sup> mmere dodow a nkwa wɔ me mu,  
 na Onyankopɔn home wɔ me mu yi,  
<sup>4</sup> m'ano renka amumɔyɛsem,  
 na me tekrema rentwa nkontompo.  
<sup>5</sup> Merennye nto mu da se nea woka no ye  
 nokware;  
 merenka me mudi nhyɛ, kosi se mewu.  
<sup>6</sup> Mekura me trenee mu, merennyaa mu;  
 se mete ase yi, me tibo a remmu me fo.
- <sup>7</sup> "Ma m'atamfo nye se amumɔyɛfo,  
 na wɔn a wokyi me nye se atorofo.  
<sup>8</sup> Anidaso ben na wɔn a wonni nyamesu no wɔ  
 wɔ wɔn wu akyi,  
 bere a Onyankopɔn agye wɔn nkwa afi wɔn  
 nsam no?  
<sup>9</sup> So Onyankopɔn tie wɔn sufɛ  
 bere a amanehunu aba wɔn so no ana?  
<sup>10</sup> So wɔn ani begye wɔ Otumfo no mu?  
 Wobesu afɛ Onyankopɔn bere biara ana?
- <sup>11</sup> "Mema mo Onyankopɔn tumi ho nkyerɛkyere;  
 meremfa Otumfo no akwan nhintaw.  
<sup>12</sup> Mo ankasa moahu eyinom nyinaa.  
 Afei nsenhunu yi ase ne den?
- <sup>13</sup> "Eyi ne nea Onyankopɔn ahyɛ ato ho ama  
 omumɔyɛfo,

agyapade a otirimodenfo nya fi Otumfo no nkyen:

- 14 Σε ὦω mma dodow den ara, wɔn nkrabea ne afoa;  
na n'asefo rennidi mmee da.
- 15 Ɔyaredɔm besie wɔn a wɔbɛka wɔ n'akyi,  
na wɔn akunafo rensu wɔn.
- 16 Εωω mu se ɔhɔre dwete te se mfutuma  
na ɔboa ntama ano se dɔte,
- 17 nea ɔpe gu hɔ no, atreneefo na wobefura  
na pɛpɛyɛfo no nso akyekye dwete no.
- 18 Ofi a osi no te se ananse abubummaba,  
ete se pata bi a ɔwɛmfo abɔ.
- 19 Ɔda hɔ te se ɔdefo, nanso ɔrenna saa bio;  
ɔbetew n'ani no na ne nyinaa atu ayera.
- 20 Ahunahuna ba ne so se nsuyiri;  
ahum hwim no kɔ anadwo.
- 21 Apuei mframa soa no kɔ, na onni hɔ bio;  
ɛtwe no fi ne tenabea.
- 22 Εbɔ no a ahummɔbɔ nni mu  
bere a ɔreguan afi ne tumi ase.
- 23 Ɔde few bɔ ne nsam  
na ɔpam no fi ne tenabea.”

## 28

- 1 “Beae a wotu dwete wɔ hɔ  
ne beae a wɔnan sika kɔkɔɔ.
- 2 Wotu dade fi fam,  
na wɔnan kɔbere fi dadebo mu.
- 3 Onipa ma sum ba awiei;  
na ɔhwɛhwɛ kɔ akyirikyiri asase mu  
kɔhwɛhwɛ dadebo wɔ sum kabii mu.
- 4 Wɔde fagudetɔ afiri hye beae a εmmen ɔdesani  
atenaε,

mmeae a nnipa anan nsii hɔ da,  
baabi a emmen nnipa no, eho na wodi  
aforosian.

- 5 Asase a ebo aduan no,  
wodan ase no te se nea wode ogya na aye;
- 6 hoabo fi n'abotan mu  
na sikakokoo mpow nso wo ne mfutuma mu.
- 7 Okore biara nnim saa kwan a ahintaw no,  
akoroma biara ani nhuu e.
- 8 Mmoa ahantanfo nsi ho  
na gyata nkoddedee wo ho.
- 9 Onipa nsa paapae abotan dennen  
na oma mmepow ase da ho.
- 10 Otwa aka fa abotan mu,  
na ohu n'ademude nyinaa.
- 11 Ohwehwe baabi a nsubonten ti wo  
na oda nneema a ahintaw adi.
- 12 "Nanso ehe na yebehu nea nyansa hye?  
Ehe na ntease te?"
- 13 Onipa renhu ne bo a esom;  
worenhu wo ateasefo asase so.
- 14 Na ebun ka se, 'Enni me mu';  
na po nso se, 'Enni me nkyen.'
- 15 Worentumi mfa sikakokoo ankasa nto,  
na worentumi mfa dwete nkari ne bo.
- 16 Worentumi mfa Ofir sikakokoo nto  
apopobibiribo anaa hoabo nso saa ara.
- 17 Worentumi mfa ahwehwe anaa sikakokoo  
ntoto ho,  
na worentumi mfa sikakokoo nnwinne ns-  
esa.
- 18 Ense se yebo ahene panyin ne ahwehwebo din;  
nyansa bo sen nhene pa.
- 19 Etiopia akraatebo ne no nse;

wɔrentumi mfa sikakɔkɔɔ kronkron ntɔ.

- 20 “Ɛno de, na ehe na nyansa fi?  
 Ehe na ntease te?  
 21 Wɔde asie abɔde biara ani,  
 wɔde asie wim nnomaa mpo.  
 22 Ɔsɛɛ ne Owu ka se,  
 ‘Yɛate no huhuhuhu kekɛ.’  
 23 Onyankopɔn te ɔkwan a ɛkɔ ho ase,  
 na ɔno nko ara na onim faako a ɛte,  
 24 ɛfisɛ ɔhwɛ kodu nsase ano  
 na ohu biribiara a ɛwɔ ɔsoro ase.  
 25 Bere a ɔhyɛɛ mframa ano den too ho  
 na osusuw nsuwa no,  
 26 bere a ɔkaa no ɔhyɛ so kyereɛ osuto  
 na otwaa kwan maa aprannaa no,  
 27 afei ɔhwɛɛ nyansa na ɔkarii no hwɛɛ;  
 na ogyee no too mu na ɔsɔɔ no hwɛɛ.  
 28 Na ɔka kyereɛ onipa se,  
 ‘AWURADE suro, ɛno ne nyansa;  
 na sɛ wokyi bɔne, yɛ ntease.’”

## 29

- 1 Hiob toaa so se,  
 2 “M’ani agyina asram a atwa mu no,  
 nna a Onyankopɔn hwɛɛ me so no,  
 3 bere a ne kanea hyeren m’atifi  
 na mede ne kanea nantewee sum mu no!  
 4 Ao, nna a misii so no,  
 bere a Onyankopɔn adamfofa a emu yɛ den  
 hyiraa me fi,  
 5 bere a na Otumfo no da so ka me ho  
 na me mma atwa me ho ahyia no,  
 6 bere a na nufusu mu srade afɔw m’akwan  
 na abotan hwiee ngo sɛ nsu maa me no.

- 7 “Bere a na meko kuropon pon ano  
 mekotena m’agua so wo omanfo aguabobea,  
 8 mmerante hu me a, wogyina nkyen  
 na mpanyimfo sore gyina ho;  
 9 atitiriw gyae kasa  
 na wode won nsa kata won ano;  
 10 mmapomma tem dinn,  
 na won tekrema ka won dudom.  
 11 Won a wote me nka nyinaa ka me ho asempa,  
 na won a wohu me nyinaa kamfo me,  
 12 efise meboaa ahiafo a wosu pee mmoa,  
 ne ayisaa a wonni abofo.  
 13 Onipa a na orewu no hyiraa me;  
 na memaa akunafo ani gyee won koma mu.  
 14 Mede trenee furaa se m’adurade;  
 atentree yee me nkataso ne m’abotiri.  
 15 Meyee aniwa maa anifuraefo,  
 ne anan maa mmubuafo.  
 16 Meyee ahiafo agya;  
 na mekaa ahoho asem maa won.  
 17 Mibubuu amumoyefo se  
 na mihwim won a wodi won nya no fii won  
 anom.
- 18 “Medwenee se, ‘Mewu wo m’ankasa me fi mu,  
 na me nna dooso se nwea.  
 19 Me ntin beduu nsu ano,  
 na obosu agugu me mman so anadwo mu  
 nyinaa.  
 20 M’anuonyam rempa da,  
 na agyan aye foforo wo me nsam daa.’
- 21 “Nnipa hwehwee se wotie me,  
 woyee dinn, twen m’afotu.

- 22 Sɛ mekasa wie a wɔnnkasa bio,  
efise me nsem tɔɔ wɔn asom yiye.
- 23 Wɔtwɛn me sɛnea wɔtwɛn osu a ɛpete,  
na wɔmenee me nsem sɛ osuto bere nsu.
- 24 Sɛ meserew mekyere wɔn a, wɔntaa nnye nni;  
m'animtew som bo ma wɔn.
- 25 Mebɔɔ kwan maa wɔn na metenaa ase sɛ wɔn  
hene;  
metenaa ase sɛ ɔhene a ɔwɔ n'asraafo mu;  
meyee sɛ obi a ɔkyekye agyaadwotwafo  
were.

### 30

- 1 "Nanso mprenpren wɔserew me,  
nnipa a manyin sen wɔn,  
na wɔn agyanom mfata sɛ  
wɔne me nguan ho akraman tena.
- 2 Mfaso ben na wɔn nsa mu ahooɔden wɔ ma me,  
bere a wɔn ahooɔden aɔi wɔn mu?
- 3 Ohia ne ɔkɔm ama wɔn ho atetew,  
wɔnantew asase kesee  
ne asase bonin so anadwo.
- 4 Wɔboabooa nkyenhaban ano wɔ nkyekyere  
mu,  
na wɔde sare so nnua ntin yee wɔn aduan.
- 5 Wɔn mfɛfo pam wɔn fii wɔn mu,  
na wohuroo wɔn sɛ akorɔmfo.
- 6 Wɔhyee wɔn ma wɔtenaa suka a emu awo,  
abotan ne fam ntokuru mu,
- 7 wosuu sɛ mfurum wɔ wuram  
na wɔfɔfɔree so wɔ ɔɔɔto ase.
- 8 Kuw a wɔmfra na wonni din,  
wɔpam wɔn fii asase no so.

- 9 “Na nne yi won mmabarima de dwom bo me akutia;  
 maye abusude wo won mu.
- 10 Wokyi me na wontwiw mmen me;  
 wommfere se wotete ntasu gu m’anim.
- 11 Afei a Onyankopon abubu me tadua na ode amanehunu aba me so yi,  
 woye nea wope wo m’anim.
- 12 Abusuakuw no tow hye me so wo me nifa so;  
 wosum m’anan mfiri,  
 na wosisi mpie tia me.
- 13 Wosisiw m’akwan;  
 na wonya me see me  
 na obiara mmoa me.
- 14 Woba te se nea wofi ntokuru a ano abae mu;  
 wonam mmubui no mu munumunum ba.
- 15 Ahunahuna ma me ho dwiriw me;  
 m’anuonyam atu ko senea mframa abo agu,  
 me bammɔ atu ayera se omununkum.
- 16 “Na mprenpren, me nkwa resa;  
 na amanehununna akyekyere me.
- 17 Anadwo wowo me nnompe mu;  
 oyaw a ewe me no nnyae.
- 18 Onyankopon fi ne tumi mu ye se adurade ma me;  
 omia me te se m’atade kon.
- 19 Otow me kyene dontori mu  
 na oma me ye se mfutuma ne nsɔ.
- 20 “Onyankopon, misu mefre wo, nanso wum-mua me.  
 Mesore gyina, nanso wohwe me keke.
- 21 Woba me so anibere so;

- wode w'abasa mu tumi tow hye me so.
- 22 Wuhwim me na wode mframa pia me;  
wudenkyidenkyi me wɔ ahum mu.
- 23 Minim sɛ wode me bɛkɔ owu mu,  
faako a woahye ama ateasefo nyinaa no.
- 24 “Ampa ara obiara mfa ne nsa nka onipa a  
ɔrebrɛ  
bere a ɔresu pɛ mmoa wɔ n'amanehunu mu.
- 25 Mansu amma wɔn a wɔwɔ ɔhaw mu ana?  
Me kra werɛ anhow amma ahiafo ana?
- 26 Nanso bere a m'ani da papa so no, bɔne bae;  
bere a mɛpɛɛ hann no sum na edurui.
- 27 Me yafunu mu a ɛwowɔ me no nnyae da;  
na nna a amanehunu wɔ mu da m'anim.
- 28 Menenam a mabiri, nanso ɛnye sɛ owia na  
ahyew me;  
migyina aguabɔbea na misu pɛ mmoa.
- 29 Madan nnompo nuabarima,  
me ne mpatu na ɛbɔ.
- 30 Me honam ani biri na ehuanhuan;  
atiridii ama me ho adɔ.
- 31 Me sanku bɔ kwadwom,  
na m'atentɛben ma agyaadwotwa nnyigyei.

## 31

- 1 “Me ne m'ani yɛɛ apam sɛ  
meremfi akɔnnɔ mu, nhwɛ ababaa.
- 2 Dɛn ne onipa kyɛfa a efi ɔsoro Nyankopɔn  
nkyɛn?  
Dɛn ne n'agyapade a efi ɔsoro Tumfo no  
nkyɛn?
- 3 ɛnye ɔsɛɛ mma amumɔyɛfo,



- atoyerenkyem mma won a woye bone ana?
- 4 Onhu m'akwan  
na onkan anammɔn biara a mitu ana?
- 5 "Se manantew wo nkontompo mu  
anaase matu mmirika adi nnaadaasem akyi  
a,
- 6 ma Onyankopɔn nkari me wo nsania papa so  
na obehu se me ho nni asem;
- 7 se m'anammɔntu afom okwan,  
se me koma adi m'ani akyi,  
anaase me nsa ho agu fi a
- 8 eno de ma afoforo nni nea madua,  
na ma wontutu me nnɔbae ngu.
- 9 "Se ɔbea bi ato me koma so,  
anaase matew me yonko bi pon akyi a,
- 10 eno de, me yere nyam ɔbarima foforo aduan,  
na mmarima afoforo ne no nna.
- 11 Efise anka eno na ebeye aniwusem  
ne bone a ese se wotwe aso wo so.
- 12 Eyɛ ogya a ehyew kodu Ɔsee mu;  
na ebetumi atutu me nnɔbae ase.
- 13 "Se mabu m'asomfo mmarima ne mmea  
ntenkyew,  
bere a wone me nyaa asem,
- 14 se Onyankopɔn de si m'anim a den na meye?  
Se wofre me akontaabu a, mmuae ben na  
mema?
- 15 Enye nea ɔboɔ me wo oyafunu mu no na ɔboɔ  
won?  
Enye onipa koro no na oyee yen baanu wo  
yen nanom yafunu mu?

- 16 “Sε mamma ahiafo nea wɔn koma pε  
 anaa mama akunafo ani ayε wɔn yaw,  
 17 sε mabɔ m’aduan ho atirimɔden a  
 mamma ayisaa bi,  
 18 nanso efi mmerantebere mu matetew no senea  
 agya beyε,  
 na efi oyafunu mu, mahwε akunafo.  
 19 Sε mahu obi a onni adurade na ɔrebrε,  
 anaa ohiani bi a onni atade,  
 20 na sε wɔamfi koma mu anhyira me  
 sε mede me nguan ho nwi kaa wɔn hyew,  
 21 sε mama me nsa so atia ayisaa bi,  
 esiane sε mewɔ tumi wɔ asennii nti a,  
 22 eno de, ma me basa mpan mfi me mmati,  
 ma emmubu mfi n’apɔw so.  
 23 Misuroo ɔsεε a efi Onyankopɔn nkyen,  
 na n’anuonyam ho suro nti mantumi anyε  
 saa nneyεε no.
- 24 “Sε mede me werε ahyε sikakɔkɔɔ mu  
 anaasε maka akyerε sikakɔkɔɔ ankasa se,  
 ‘Wo na wobɔ me ho ban,’  
 25 sε masepew me ho wɔ m’ahode bebrebe nti,  
 ahode a me nsa aka yi,  
 26 sε mahwε owia ne ne hyeren  
 anaa ɔsram a ɔnam anuonyam mu,  
 27 ama aka me koma a obiara nnim  
 na me nsa yεε wɔn atuu de nidi maa wɔn a,  
 28 eno de, na eyinom nso beyε bone a wobu ho  
 aten,  
 efise na manni Onyankopɔn a ɔte ɔsoro no  
 nokware.
- 29 “Sε m’ani gyee wɔ me tamfo amanehunu nti

- anaa mesrew no wɔ ɔhaw a aba ne so nti,  
 30 memmaa m'ano nyɛɛ bɔne  
     sɛ mɛdome ne nkwa,  
 31 sɛ nnipa a wɔwɔ me fi mu nkaa da sɛ,  
     'Hena na Hiob pon so nam mmee no da?'  
 32 Ɔhɔho biara anna abɔnten so da,  
     efisɛ me pon ano daa hɔ da biara maa  
     akwantufo,  
 33 Makata me bɔne so sɛnea nnipa yɛ  
     de m'afɔdi ahyɛ me koma mu  
 34 esiane sɛ misuroo nnipadɔm  
     ne ahohora a efi mmusua hɔ no nti  
     na meyɛɛ kɔmm a mamfi adi.  
  
 35 ("Aɔ, sɛ anka mewɔ obi a obetie me.  
     Mede me din ahyɛ m'anoyi ase, ma Otumfo  
     no mmua me;  
     ma nea ɔbɔ me kwaadu no nkyerɛw ne  
     sobobo.  
 36 Ampa ara, mɛhyɛ wɔ me mmati,  
     mɛhyɛ sɛ ahenkyɛw.  
 37 Mebu m'anammɔntu biara ho akontaa akyerɛ  
     no;  
     mɛkɔ n'anim sɛ ɔheneba.)  
  
 38 "Sɛ m'asase tɛɛ mu tia me  
     na nusu fɔw ne nkɔ nyinaa,  
 39 sɛ madi so aba a mintuaa ka  
     anaase mabu so apaafɔ no aba mu a,  
 40 ma nsɔɛ mfifi nsi awi anan mu  
     na wura mfuw nsi atoko anan mu."  
 Hiob nsem no asi.

## 32

### *Elihu Adwenkyere*

<sup>1</sup> Enti saa mmarima baasa yi ammuu Hiob bio, efise na ɔteɛ wɔ ɔno ara ani so.

<sup>2</sup> Na Busini Barakel babarima Elihu a ofi Ram abusua mu no bo fuw Hiob yiye sɛ obu ne ho bem na ommu Onyankopɔn mmom bem.

<sup>3</sup> Ne bo fuw nnamfonom baasa no sɛ wɔantumi anya nnyinaso bi ammu Hiob nsem no angu, nanso wobuu no fɔ.

<sup>4</sup> Elihu twɛn sɛ afoforo no bɛkasa akyerɛ Hiob, efise na wɔanyinyin sen no.

<sup>5</sup> Na ohuu sɛ nnipa baasa no nni asem biara ka bio no, n'abufuw no sɔree.

<sup>6</sup> Enti Busini Barakel babarima Elihu kae se,  
 “Meyɛ abofra,  
 na moyɛ mpanyimfo;  
 ɛno nti na misuroo sɛ  
 mɛka nea minim akyerɛ mo.

<sup>7</sup> Medweneɛ sɛ, ‘Ɛsɛ sɛ mpanyimfo kasa;  
 ɛsɛ sɛ wɔn a wɔn ani afi kyerɛ nyansa.’

<sup>8</sup> Nanso honhom a ɛte onipa mu,  
 Otumfo no home no na ɛma ntease.

<sup>9</sup> Ɛnye mpanyimfo nko na wɔyɛ anyansafo,  
 ɛnye wɔn a wɔn ani afi nko na wɔte nea eye  
 ase.

<sup>10</sup> “Enti mise: Muntie me;  
 me nso mɛka m'adwene.

<sup>11</sup> Metwɛn wɔ bere a na morekasa,  
 mitieɛ mo adwenkyere;

bere a na munhu nea monka no,  
<sup>12</sup> meyɛɛ aso maa mo pa ara,

- nanso mo mu biara antumi ankyere se Hiob  
aye mfomso;  
mo mu biara anyi ne nsem no ano.
- 13 Monnka se, 'Yeahu nyansa;  
momma Onyankopɔn mmɔ n'asem no ngu,  
na enye onipa.'
- 14 Nanso Hiob nkasa ntia me,  
na merennyina mo adwenkyere so mmua  
no.
- 15 "Wɔn ho adwiriw wɔn, wonni hwee ka bio;  
wɔn nsem asa.
- 16 So ɛse se metwen wɔ bere a wɔaye komm yi,  
saa bere yi a wogyinagyina ha yi a wonni  
mmuae biara no?
- 17 Me nso mɛka bi  
me nso mɛka m'adwene.
- 18 Efise nsem ahye m'anom ma,  
na honhom a ɛte me mu no hye me se  
menka;
- 19 Me mu no, mete se nsa a ehye toa mu  
te se nsa kotoku foforo a erebɛpae.
- 20 ɛse se mekasa na me ho to me;  
ɛse se mibue m'ano na mema mmuae.
- 21 Merenye nhweanim  
na merennɛfedɛfe obiara;
- 22 na se makwadaw adɛfedɛfe mu a,  
anka me Yɛfo beyi me afi ho ntem so.

### 33

- 1 "Na afei, Hiob, tie me nsem;  
ye aso ma biribiara a mɛka.
- 2 Merebebue m'ano;  
me nsem aba me tekrema so.

- 3 Me nsem fi koma a etee mu;  
     na m'ano de ahonim pa ka nea minim.
- 4 Onyankopɔn Honhom na abɔ me;  
     Otumfo no home ma me nkwa.
- 5 Sɛ wubetumi a, ma me mmuae;  
     siesie wo ho, na ka si m'anim.
- 6 Wo ne me nyinaa ye pɛ wɔ Onyankopɔn anim;  
     me nso wɔbɔɔ me fii dɔte mu.
- 7 Enɛɛ sɛ wusuro me,  
     na enɛɛ sɛ me nsa ye den wɔ wo so.
- 8 “Nanso woaka ama mate,  
     mete saa nsem no, na wokae se,
- 9 ‘Meyɛ kronkron na minni bɔne;  
     me ho tew na afɔdi biara nni me ho.
- 10 Nanso Onyankopɔn anya me ho mfomso  
     wafa me sɛ ne tamfo.
- 11 Ɔde me nan hyɛ mpokyerɛ mu;  
     na n'ani wɔ m'akwan nyinaa so.’
- 12 “Nanso meka mekyerɛ wo se, eyi mu de woaye  
     mfomso,  
     efise Onyankopɔn so sen ɔdesani.
- 13 Na aden nti na wunwiinwii hyɛ no  
     sɛ ommua onipa nsem biara ana?
- 14 Nanso Onyankopɔn kasa wɔ akwan ahorow so,  
     na ebia nnipa nte.
- 15 Ɔkasa wɔ daeso ne anadwo anisoadehu mu,  
     bere a nna afa nnipa  
     na wɔada hatee wɔ wɔn mpa so no,
- 16 otumi kasa gu wɔn asom  
     na ɔde kɔkɔbɔ yi wɔn hu,
- 17 sɛ ɔbedan onipa afi nneyɛɛ bɔne ho  
     na watwe no afi ahantan ho,

- 18 sɛ ɔmma ne kra nkɔ amoa mu  
na ɔnhwere ne nkwa wɔ afoa ano.
- 19 Anaase wotumi de mpa so yaw twe onipa aso  
nnompe mu yaw a ennyae da,
- 20 kosi sɛ ne kɔn nnɔ aduan  
na ne kra nso po aduan a ɛye akɔnnɔ pa ara;
- 21 ɔfɔn ye basaa,  
na ne nnompe a anka eho akata no, ho da  
ho.
- 22 Ne kra bɛn ɔda,  
na ne nkwa bɛn owu abɔfo.
- 23 “Nanso sɛ ɔbɔfo bi wɔ n’afa  
sɛ odimafo a, ɛye apem mu baako,  
na ɔbɛkyere no nea eye ma no,
- 24 obehu no mmɔbɔ na waka se,  
‘Munnyaa no na wankɔ ɔda mu;  
na manya mpatade ama no,’
- 25 afei ne were ye foforo sɛ abofra;  
na esi ne dedaw mu ye sɛ mmerantebere mu  
de.
- 26 Ɔbɔ Onyankopɔn mpae na onya adom fi ne ho,  
ohu Onyankopɔn anim na ɔde ahosɛpɛw tɛɛ  
mu;  
na Onyankopɔn gye no bio sɛ ɔtreneeni.
- 27 Afei ɔba nnipa mu bɛka se,  
‘Meyɛɛ bɔne na mekyeaa nea ɛtɛɛ,  
nanso mannya nea ɛfata me.
- 28 Ogyee me kra na wamma no anko ɔda mu,  
enti mɛtena ase na madi hann no mu dɛ.’
- 29 “Onyankopɔn ye eyinom nyinaa ma onipa,  
mprenu ne ne mprensa so,
- 30 sɛnea ne kra renko ɔda mu,  
na nkwa hann no ahyɛɛn ne so.

- 31 “Yε aso, Hiob, na tie me;  
yε dinn na menkasa.  
32 Na sε wowo biribi ka a, bua me;  
kasa, na mepe sε wobu wo bem.  
33 Sε ente saa nso a, εno de tie me.  
Yε dinn na mekyere wo nyansa.”

## 34

- 1 Afei Elihu kae se,  
2 “Mo anyansafo, muntie me nsem;  
mo nimdefo monye aso mma me.  
3 Efise aso so nsem hwe  
senea tekrema ka aduan hwe no.  
4 Momma yensese, nhu nea eye ma yen.  
Momma yen nyinaa mmo mu nsua nea eye.  
5 “Hiob ka se, ‘Me ho nni asem,  
nanso Onyankopon abu me ntenkyew.  
6 Ewo mu sε m’asem da kwan mu,  
nanso wobu me otorofo;  
εwo mu sε menyee bone biara,  
nanso ne bemma no ama me apirakuru a  
enwu da.’  
7 Onipa ben na ote sε Hiob a  
onom animtiaabu sε nsu?  
8 One amumoyefo nantew;  
na one atirimodenfo nso bo.  
9 Efise oka se, ‘Sε onipa bo mmoden sε obeso  
Onyankopon ani a  
onnya so mfaso biara.’  
10 “Enti mo mmarima a mowo ntease muntie me.  
Empare Onyankopon sε obeye bone,  
sε Otumfo no beye mfomso.



- 11 Nnipa nneyɛɛ so na ɔhwɛ tua wɔn ka;  
nea ɛfata ne nneyɛɛ na ɔma ɛba ne so.
- 12 Ɛmfata sɛ wɔde mfomso susuw Onyankopɔn,  
na ɛmfata sɛ wɔde ntenkyew susuw Otumfo.
- 13 Hena na ɔde no sii asase so?  
Hena na ɔde wiase nyinaa hyɛɛ ne nsa?
- 14 Sɛ ɛyɛɛ ne pɛ  
na oyii ne Honhom ne n'ahome a,
- 15 anka adesamma nyinaa bebɔ mu ayera,  
na onipa besan akɔ mfutuma mu.
- 16 “Sɛ mowɔ nhumu a, muntie eyi;  
muntie nea meka.
- 17 So obi a okyi atɛntrenee betumi adi nnipa so?  
Mubetumi abu Ɔtreneeni kɛse no fɔ ana?
- 18 Ɛnye Ɔno na ɔka kyere ahemfo se, ‘Mo so nni  
mfaso,’  
na ɔka kyereɛ atitiriw se, ‘Moyɛ  
atirimɔdenfo,’
- 19 nea ɔnhwɛ mmapɔmma anim  
na onyiyi adefo ne ahiafo mu,  
ɛfise wɔn nyinaa yɛ ne nsa ano adwuma.
- 20 Wowuwu mmere tiaa bi mu, wɔ anadwo dasu  
mu;  
nnipa no ho wosow na wɔsen kɔ;  
ahɔdenfo totɔ a emfi nipa.
- 21 “N’ani hwɛ nnipa akwan;  
na ohu wɔn anammɔntu biara.
- 22 Baabiara nni hɔ a aduru sum, sum kabii,  
a amumɔyɛfo betumi ahintaw.
- 23 Ɛho nhia Onyankopɔn sɛ ɔbehwehwe nnipa  
mu bio,  
a enti ɛsɛ sɛ wɔba n’anim begye atemmu.

24 Ɖbobo abirempon gu a onye nhwehwemu  
biara,

na ode afoforo sisi won anan mu.

25 Efise ohu won nneyee,

otu won gu anadwo na wodwerew won.

26 Otua won amumoyesem so ka

wo faako a obiara betumi ahu won,

27 efise woman fii n'akyi koe

na wampere n'akwan biara anhwe.

28 Womaa ahiafo sufere duu n'anim

na ema otee mmaboroni su.

29 Nanso se oye komm a, hena na obetumi abu  
no fo?

Se ode n'anim hintaw nso a, hena na obehu  
no?

Nanso odi onipa ne oman so perepere,

30 omma onipa a onnim Nyame nni hene,  
senea orensum nnipa no mfiri.

31 “Se eba se onipa ka kyere Onyankopon se,

‘Maye bone na merenye bone bio.

32 Kyere me na minhu;

na se maye bone a, merenye saa bio.’

33 So ese se Onyankopon gyina nea woka so tua  
wo ka,

wo bere a woaye se worennu wo ho ana?

Ese se wusi gynae, enye me;

enti ka nea wunim kyere me.

34 “Nnipa a wowo ntease pae mu ka,

nimdefo a wotie me ka kyere me se,

35 ‘Hiob nkasa nimdee kwan so;

aba biara nni ne kasa mu.’

36 Ao, se woso Hiob hwe ko akyiri a anka eye,

efise oyiyii nsem ano se omumoyefo!  
 37 Ode atuategu ka ne bone ho;  
 ode ahantan bo ne nsam gu yen so  
 na oma ne nsem a oka tia Onyankopon no  
 dooso.”

## 35

1 Afei, Elihu kae se:  
 2 “Wugye di se, eyi fata?  
 Woka se, ‘Onyankopon betwitwa agye me.’  
 3 Nanso wubisa no se, ‘Mfaso ben na menya,  
 na se manye bone a, mfaso ben na menya?’  
 4 “Mere se mibua wo  
 ne wo nnamfonom nyinaa.  
 5 Ma w’ani so kyere soro na hwe;  
 hwe omununkum a ewo w’atifi sorosoro  
 noho.  
 6 Se woye bone a, okwan ben so na efa haw  
 no?  
 Mpo se wo bone dooso a, nsunsuanso ben na  
 enya wo ne so?  
 7 Se wotee a, den na wode ma no  
 anaase den na onya fi wo nsam?  
 8 W’amumoye ka onipa a ote se wo  
 na wo trenee ka nnipa mma nko ara.  
 9 “Nnipa su bere a wohye won so;  
 na wosre mmoa fi nea owo tumi nsam.  
 10 Nanso obi mmisa se, ‘Ehe na Onyankopon, me  
 Yefo no wo,  
 nea oma nnwom anadwo no,  
 11 nea okyere yen nimdee bebree sen asase so  
 mmoa

- na ɔma yehu nyansa sen wim nnomaa no?’  
 12 Se nnipa su tee mu a, ommua,  
 amumɔyɛfo ahantan nti.  
 13 Ampa ara Onyankopɔn rentie wɔn nkotosɛ  
 hunu no;  
 na Otumfo remmu.  
 14 Eno de aden na ɔrentie  
 bere a woka se wunhu no,  
 na woka se w’asɛm wɔ n’anim  
 enti ɛɛ se wotwɛn no,  
 15 na bio, n’abufuw mmfa asotwe mma  
 na n’ani nni amumɔyɛsɛm akyi pii?  
 16 Enti Hiob bue n’ano ka nsɛnhunu;  
 nimdeɛ a onni nti, ɔkeka nsɛm bebree.”

## 36

- 1 Elihu toaa ne kasa so se,  
 2 “Montɔ mo bo ase kakra mma me, na mɛkyerɛ  
 mo se  
 aka bebree a ɛɛ se yɛka ma Onyankopɔn.  
 3 Minya me nimdeɛ fi akyirikyiri;  
 mɛka se me Yɛfo bu atɛntrenee.  
 4 Munnye nto mu se me nsɛm yɛ nokware  
 turodoo;  
 na meye obi a ne nimdeɛ so wɔ mo mu.  
 5 “Onyankopɔn so, nanso, ontwiri nnipa;  
 ɔkorɔn na osi pi wɔ ne botae mu.  
 6 ɔmma amumɔyɛfo ntena nkwa mu,  
 na ɔde amanahunufo kyɛfa ma wɔn.  
 7 Onnyi n’ani mfi ɔtreneeni so,  
 ɔma wɔne ahɛmfo di ade  
 na ɔma wɔn so afeɔɔ.  
 8 Na se wɔde mpokyerɛ gu nnipa

- na amanehunu hama akyekyere wɔn papee  
a,  
9 ɔka nea wɔayɛ kyere wɔn  
sɛ wɔnam ahantan so ayɛ bɔne.  
10 Ɔma wɔtie nteeso  
na ɔhyɛ wɔn sɛ wonnu wɔn ho wɔ wɔn bɔne  
ho.  
11 Sɛ wɔyɛ osetie na wɔsom no a,  
wɔbedi yiye wɔ wɔn nna a aka no mu  
na wɔn mfe nyinaa ayɛ anisɔ ama wɔn.  
12 Na sɛ wɔantie no a, wɔbɛyera wɔ afoa ano,  
na wɔawuwu a wonni nimdeɛ.  
13 “Wɔn a wonnim Nyame no kora abufuw so;  
mpo sɛ ugu wɔn nkɔnsɔnkɔnsɔn a wonsu  
mpɛ mmoa.  
14 Wowuwu wɔ wɔn mmabunmmere mu,  
wɔ mmarima nguamanfo a wɔtete aboson-  
nan mu.  
15 Nanso wɔn a wohu amane no, ogye wɔn;  
na ɔkasa kyere wɔn wɔ wɔn haw mu.  
16 “Ɔregye wo afi ahohia mu  
de wo akɔ beae a hɔ bae a ahokyere nni,  
nea wowɔ asomdwoe, na nnuan pa ayɛ wo  
pon so ma.  
17 Nanso mprenpren, atemmu a efata  
amumɔyɛfo na aba wo so;  
atemmu ne atentree aso wo mu.  
18 Hwɛ yiye na obi amfa ahonya annaadaa wo;  
mma adanmude kɛse bi ntwe wo.  
19 W’ahonya anaase mpo  
w’ahohia bebrebe nyinaa nti,  
worenkɔ amanehunu mu ana?  
20 Mpere anadwo ho,

- se ammepra nnipa mfi wɔn afi mu.  
 21 Hwɛ na woannan ankɔ bɔne ho,  
 nea ayɛ sɛ woɔɛ sen amanehunuu.
- 22 “Onyankopɔn ye ɔkɛse wɔ ne tumi mu.  
 Hena na ɔye ɔkyerɛkyerɛfo sɛ ɔno?  
 23 Hena na wahyehye n’akwan ama no  
 anaa waka akyerɛ no se, ‘Woayɛ mfomso.’  
 24 Kae na kamfo n’adwuma a  
 nnipa de nnwonto akamfo no.  
 25 Adesamma nyinaa ahu;  
 nnipa fi akyirikyiri hwɛ no haa.  
 26 Onyankopɔn ye ɔkɛse, eboro yen ntease so!  
 Ne mfe dodow mu nni hwehwebea.
- 27 “ɔtwetwe nsu a esosɔ,  
 ma edan osu gu nsuten mu;  
 28 na omununkum tɔ obosu gu fam  
 na osu pete mmoroso gu adesamma so.  
 29 Hena na obetumi ate senea ɔtɛtɛw omu-  
 nunkum mu no ase,  
 senea ɔbobo mu fi ne suhyɛ ase no?  
 30 Hwɛ senea ɔhwete n’anyinam mu wɔ ne ho  
 ma ekɔ po bun mu.  
 31 Eyi ne ɔkwan a ɔfa so di amanaman no so  
 na ɔma aduan bu wɔn so.  
 32 ɔde anyinam hyɛ ne nsam ma  
 na ɔhyɛ no sɛ empa n’agyiraehyɛ.  
 33 N’aprannaa bɔ ahum a ereba no ho nkae;  
 na anantwi mpo ma wohu sɛ ereba.

## 37

- 1 “Eyi ma me koma bɔ kitirikitiri

- na ehuruw fi n'atenaē.  
 2 Tie! Tie ne nne mmubomu,  
 ne huuye a efi n'anom reba no.  
 3 Ogyaa n'anyinam mu wɔ ɔsoro ase nyinaa  
 na ɔma ekodu asase ano.  
 4 Eno akyi na ne mmubomu no ba;  
 ɔde nne kɛse bobɔ mu.  
 Sɛ ɔkasa a,  
 biribiara nsianka no.  
 5 Onyankopɔn nne bobɔ mu ma no ye nwonwa;  
 ɔye nneema akese a ɛboro yen adwene so.  
 6 Ɔka kyere sukyeremma se, 'Tɔ gu asase so,'  
 ne osu nso se, 'Ye osuto kɛse.'  
 7 Senea nnipa a wabɔ wɔn nyinaa behu  
 n'adwuma nti,  
 ɔma nnipa nyinaa gyae wɔn adwumaye.  
 8 Wuram mmoa kɔtetɛw;  
 wɔkɔhyehye wɔn abon mu.  
 9 Ahum tu fi ne pia mu,  
 na awɔw nso fi mframa a ɛrebo mu.  
 10 Onyankopɔn home de sukyeremma ba,  
 na nsu tamaa no kyen.  
 11 Ɔde fuonwini hye omununkum ma;  
 na otwa n'anyinam fa mu.  
 12 Ɔhye ma wokyinkyin  
 fa asase so nyinaa hyia  
 ye nea ɔhye sɛ wɔnye biara.  
 13 Ɔde omununkum ba betwe nnipa aso,  
 anaase ɔma ɛto gu asase so de kyere n'adɔe.  
 14 "Tie eyi, Hiob;  
 gyae na dwene Onyankopɔn anwonwade ho.  
 15 Wunim senea Onyankopɔn si fa di omu-  
 nunkum so,

- na ɔma n'anyinam twa?
- 16 Wunim senea omununkum si fa sensen wim,  
nea ɔwɔ nimdee a so nni no anwonwade no?
- 17 Mo a mufi fifiri wɔ mo ntade mu  
bere a anafo mframa ma asase no ye dinn  
no,
- 18 wubetumi aboa no ama watɛw wim,  
a eye den se kɔbere mfrafrae ahwehwe?
- 19 “Kyerɛ yen nea esɛ se yɛka kyere no;  
yerentumi nka yen asem, efise yennim.
- 20 Esɛ se wɔka nea mɛpɛ se meka kyere no ana?  
Onipa bi wɔ ho a ɔbɛpɛ se wɔbɛmene no  
ana?
- 21 Obiara rentumi nhwe owia,  
senea ehyeren wɔ wim  
bere a mframa abɔ ama wim atew.
- 22 Ofi atifi fam ba wɔ anuonyam sononko mu;  
Onyankopɔn ba wɔ ahenni nwonwaso mu.
- 23 Otumfo no korɔn wɔ yen so na wɔpagyaw no  
wɔ tumi mu;  
n'atentrenee ne treneeeye kese akyi no mpo,  
onye nhyeso.
- 24 Eno nti nnipa de nidi ma no,  
efise onnwen koma mu anyansafo nyinaa ho  
ana?”

## 38

### *AWURADE Bisa Hiob Nsem*

- 1 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,
- 2 “Hena ne nea ɔde nsem a nimdee nni mu  
kata me nhyehyee so?
- 3 Hye wo ho den se ɔbarima;  
mebisa wo nsem,



na wubebua me.

- 4 “Bere a metoo asase fapem no, na wowo he?  
 Se wote ase, ka e.
- 5 Hena na osusuw ne tenten ne ne trew? Ampa  
 ara wunim!  
 Hena na otwee susuhama faa ani?
- 6 Den so na egyina,  
 anaa hena na otoo ne tweatibo no,
- 7 bere a anopa nsoromma bo mu too dwom,  
 na abofo nyinaa de anigye tee mu no?
- 8 “Hena na okaa po hye apon akyi,  
 bere a epue fii oyafunu mu,
- 9 bere a mede omununkum ye n’adurade  
 na mede sum kabii kyekyeree no,
- 10 bere a metoo ohye maa no  
 na misisii n’apon ne n’adaban,
- 11 bere a mekae se, ‘Eha ara na wubedu na  
 worentra ha;  
 eha na w’ahantan asorokye no beso no?’
- 12 “So woahye mmara ama adekyee da?  
 Na woakyer eahemadake nso afa,
- 13 se enkoka asase ano  
 na ontu amumoyefo mfi so?
- 14 Asase fa ne bohea se dote a ehye nsowano ase;  
 na esow tebea da won ho adi te se atade.
- 15 Wode amumoyefo hann akame won,  
 na won abasa a wama so no mu abu.
- 16 “So woaperepe mu ahu nea po aniwa wo  
 anaa woanantew ne bun mu pen?
- 17 So wode owu apon akyer wo?

- Woahu owu sunsuma apon ana?  
 18 Woate wiase a εda hɔ tamaa no ase ana?  
 Σε wunim eyinom nyinaa a, ka kyere me.
- 19 “Okwan ben na εko hann atenaε?  
 Na εhe na sum te?  
 20 Wubetumi de wɔn ako wɔn sibeα?  
 Wunim akwan a εko wɔn atenaε?  
 21 Ampa ara wunim, efise na wɔawo wo dedaw.  
 Woanyin yiye!
- 22 “Woako sukyeremma adekoradan mu da  
 anaa woahu mparuwbo adekoradan  
 23 a makora so ama ahohia bere,  
 ɔsa ne akodi nna?  
 24 Okwan ben na εko faako a anyinam fi ba,  
 anaa faako a apuei mframa fi na εbo fa asase  
 so?  
 25 Hena na otwaa εka maa osuhweam,  
 ne okwan maa aprannaa mmubomu,  
 26 σε ebeto agu asase a obiara nte so so,  
 nweatam a obiara nni so,  
 27 na ama asase kесе a εda mpan afɔw  
 na sare afifi wɔ so?  
 28 Osu wɔ agya ana?  
 Hena na ɔye agya ma obosu a εsoso?  
 29 Hena yafunu mu na sukyeremma fi?  
 Hena na ɔwoo sukyeremma mporoporowa fi  
 soro  
 30 bere a nsu kyen dan σε ɔbo,  
 na bun ani kyen?
- 31 “Wubetumi de hama akyekyere Akokobeatan  
 ne ne mma?  
 Wubetumi asan Nyankrente hama ana?

- 32 Wubetumi de anɔpa nsoromma aba wɔ ne bere mu  
anaase wubetumi ayi sisi ne ne mma afi ho?
- 33 So wunim mmara a ɛfa ɔsoro ho?  
Wubetumi de Onyankopɔn ahenni aba asase so ana?
- 34 “Wubetumi ama wo nne adu omununkum so na wode nsu akata wo ho ana?
- 35 Wutumi ma anyinam twa?  
Wɔka kyere wo se, ‘Yenni’ ana?
- 36 Hena na ɔde nyansa ma koma anaase ɔde ntease hye adwene mu?
- 37 Hena na ɔwɔ nyansa a wode kan omununkum?  
Hena na obetumi akyea ɔsoro nsu nkotoku,
- 38 bere a mfutuma aye den ama dɔte atɔwatɔw keka bɔ mu.
- 39 “Wokɔ ahaye ma gyatabere ma gyata didi mee
- 40 bere a wobutubutu wɔn abon ano anaase wɔtetew adɔtɔ ase?
- 41 Hena na ɔma kwaakwaadabi aduan bere a ne mma su fre Onyankopɔn na wonni aduan nti wokyinkyin?

## 39

- 1 “So wunim bere a bepɔw so mmirekyi wowo?  
Woahwe, ahu bere a ɔforote nyinsen ne ba?
- 2 So woakan asram dodow a wode nyinsen?  
Wunim bere a wɔwo ana?
- 3 Wɔkotow wowo wɔn mma;  
wɔn awoko yaw to twa.

- 4 Wɔn mma nyin ahooden so wɔ wuram;  
na wogyaw wɔn awofɔ hɔ a wɔnnsan nkɔ  
wɔn nkyen bio.
- 5 “Hena na ɔma wuram afurum fa ne ho di?  
Hena na ɔsan ne hama?
- 6 Mede asase keseɛ maa no sɛ ne fi,  
ne nkyene asase tamaa sɛ n’atenae.
- 7 Ɔserew kurom gyegyeeɣeyɛ;  
na ɔnte ɔkafo nteɛteɛmu.
- 8 Okyinkyin mmepɔw no so sɛ ne didibea  
ɛhɔ na okyin hwehwe wura amono biara.
- 9 “Ɛko bɛpene sɛ ɔbesom wo ana?  
Ɔbetena wo mmoa adididaka nkyen anadwo  
ana?
- 10 Wubetumi asa no wɔ funtumfiri so ana?  
Ɔbɛfentɛm aku a ɛda w’akyi no ana?
- 11 Wubetumi de wo ho ato no so esiane  
n’ahooden dodo nti?  
Wubegyaw w’adwuma a ɛyɛ den no ama no  
ana?
- 12 Wugye di sɛ ɔde w’aburow bɛba  
na waboa ano de akɔ awiporowbea ana?
- 13 “Sohori bɔ ne ntaban mu anigye so,  
nanso wontumi mfa ntoto asukɔnkɔn de ho.
- 14 Ɔtow ne nkesua gu asase so  
ma mfutuma ka no hyew,
- 15 ɛmfa ne ho sɛ ɛnan bi bɛpɛtɛw no,  
sɛ wuram aboa bi betiatia so.
- 16 Ɔbɔ ne mma atirimɔden sɛnea wɔnyɛ ne dea;  
ɛmfa ne ho sɛ n’adwuma bɛyɛ ɔkwa,
- 17 ɛfisɛ Onyankopɔn amma no nyansa

wamma no nhumu biara.

- 18 Nanso se ɔtrew ne ntaban mu tu mmirika a,  
ɔserew ɔponko ne ne sotefo.
- 19 “Wo na woma ɔponko no n’ahooden  
anaa woma ne kon mu nwi kuhaa no?  
20 Wo na woma no huruw te se mmoadabi,  
na ɔde ne nkoto hunahuna ana?  
21 ɔde ne nan tintim fam dennen, na n’ani gye  
n’ahooden mu,  
na afei ɔbo wura oko mu.  
22 ɔmmɔ hu, na onsure biribiara;  
ohu afoa a onguan.  
23 Bemma wosow wo ne nkyen mu boha mu,  
na peaw ne peme nso di ahim wo ne ho.  
24 Ofi ahopere mu de n’ano sisi fam;  
na se wohyen torobento a ontumi nnyina  
faako.  
25 Se torobento hyen a oka se, ‘Wie!’  
ɔte oko ho hua fi akyirikyiri,  
ɔsahene no nteemu ne oko mu osebo.  
26 “Wo nyansa na ema akoroma tu  
na ɔtrew ne ntaban mu fa anafo?  
27 Wo na wohye okore ma no tu ko sorosoro  
koye ne berebuw wo ho?  
28 ɔbotan mu na ɔte na ehɔ na ɔda;  
ɔbotan sorɔnsorɔn ye n’abandennen.  
29 Ehɔ na ofi kohwehwe n’aduan;  
n’ani hu ade a ewɔ akyirikyiri.  
30 Mogya ye ne mma aduan,  
na faako a atɔfo wo no, ehɔ na ɔwo.”

## 40

- 1 Afei AWURADE buaa Hiob se,  
 2 “Nea ɔne Otumfo no wɔ asem no betee ne so  
    ana?  
    Ma nea ɔbo Onyankopɔn kwaadu no mmua  
    no e!”  
 3 Na Hiob buaa AWURADE se,  
 4 “Mense na memfata, ebeye den na matumi anya  
    mmuae?  
    Mede me nsa mua m’ano.  
 5 Makasa baako, nanso minni mmuae  
    mprenu so, na merenkasa bio.”  
 6 Afei, AWURADE fi ahum mu buaa Hiob se,  
 7 “Hyɛ wo ho den sɛ ɔbarima;  
    mebisa wo nsem,  
    na esɛ sɛ wubua me.  
 8 “Wobɛka m’atammu ho asem boɔne ana?  
    Wubebu me fɔ de abu wo ho bem ana?  
 9 Wowɔ abasa te sɛ Onyankopɔn de,  
    na wo nne betumi abobo mu sɛ ne de ana?  
 10 Eno de fa anuonyam ne ɔhyeren hyehye wo  
    ho,  
    na fura nidi ne kɛseyɛ.  
 11 Hwie w’abufuwhyew mmoroso no gu,  
    hwe ɔhantanni biara na bre no ase,  
 12 hwe ɔhantanni biara na si no fam  
    na tiatia amumɔyɛfo so wɔ faako a wogyina  
    ho.  
 13 Sie wɔn nyinaa bo mu wɔ mfutuma mu;  
    kata wɔn anim wɔ ɔda mu.  
 14 Na afei m’ankasa megye ato mu sɛ  
    wo ara wo basa nifa betumi agye wo nkwa.  
 15 “Hwe susono,

- nea meyeε no kaa wo ho  
na ɔwe sare te se nantwi.
- 16 Hwe ahooden a ɔwɔ wɔ n'asen mu  
ne ahooden a εwɔ ne yafunu so were mu!
- 17 Ne dua hinhim se sida;  
ne sre mu ntin ye peperee.
- 18 Ne nnompe te se kɔbere mfrafrae doroben,  
n'abasa ne ne n'anan te se nnade praban.
- 19 Odi Onyankopɔn nsa ano adwuma mu kan,  
nanso ne Yεfo betumi de n'afɔa akɔ ne so.
- 20 Nkoko fifi wɔn nnɔbae ma no,  
na wuram mmoa nyinaa goru ben ho.
- 21 Nsɔensɔe nnua ase na ɔda,  
na dontori mu demmire akata no so.
- 22 Nsɔensɔe nwini no kata ne so;  
na nsunɔa nnua twa ne ho hyia.
- 23 Nsu nworoso nhaw no;  
mpo se Yordan bobɔ ba n'ano a, onni ɔhaw.
- 24 Obi betumi akyere no animono;  
anaa obi betumi de afiri ayi no na wabɔre  
ne hwene mu ana?

## 41

- 1 “So wubetumi de darewa atwe  
ɔdenkyemmirampon  
anaa wubetumi de hama akyekyere ne  
tekrema?
- 2 So wubetumi de hama afa ne hwenem,  
anaase wubetumi de darewa aso n'abogyε  
mu?
- 3 Ɔbekɔ so asre wo se hu no mmɔbɔ ana?  
Ɔne wo bekasa brεoo ana?
- 4 Ɔbepene ne wo aye apam  
ama wode no aye w'akoa afebɔɔ ana?

- 5 Wubetumi de no ayε abεβε te se anomaa  
 anaa wubetumi asa no hama de no ama wo  
 mmabea?
- 6 So aguadifo bεpe se wode no bedi nsesagua?  
 Wobekykyε ne mu ama aguadifo ana?
- 7 Wubetumi de mpeaw awowō ne were mu  
 anaase wode mpataa mpeme bewowō ne ti  
 ho?
- 8 Wode wo nsa ka no a,  
 wobekae senea obewosow ne ho, nti  
 worenye saa bio!
- 9 Okwan biara nni hō a wobefa so akwere no;  
 ani a εbō ne so kεke no ma nnipa dwudwo.
- 10 Obiara ntumi nsi ne bo nhwanyan no.  
 Afei hena na obetumi ne me adi asi?
- 11 Hena na mede no ka a εse se mitua?  
 Biribiara a εhyε osoro ase no ye me de.
- 12 “Me were remfi se mεka n’akwaa,  
 n’ahōden ne ne bōbea fεfε no ho asem.
- 13 Hena na obetumi aworōw ne ho ahama,  
 na hena na ode nnareka bekō ne ho?
- 14 Hena na obetumi abue n’abogyε,  
 a εse a eyε hu ayε no ma no?
- 15 N’akyi wō bona a esesa so,  
 etetare so a okwan nna mu koraa;
- 16 senea etetare so fa no nti,  
 mframa biara mfa ntam.
- 17 Etoatoa mu denneennen a  
 emu ntumi ntetew.
- 18 Se onwansi a, epεpa gya;  
 n’aniwa aba te se adekyeenim hann.
- 19 Agyatεn turuw fi n’anom  
 na nsramma turuturuw fi mu.
- 20 Wusiw sen fi ne hwene mu



- te se ɔsen a esi gya so.
- 21 Ne home ma gyabiriw ano ɔɔ,  
na ogyaframa tu fi n'anom.
- 22 Ne kɔn mu wɔ ahoɔden ankasa;  
wɔn a wohu no no aba mu bu.
- 23 Ne were a abubu agu so no ye peperee;  
aye pemee a enka ne ho.
- 24 Ne koko so ye den se ɔbotan  
eye den se awiyammo.
- 25 Se ɔsɔre a, ahoɔdenfo bɔ huboa;  
se ɔwosow ne ho a woguan.
- 26 Afoa wɔ no a, enka no,  
peaw, peme ne agyan nso saa ara.
- 27 Ɔfa dade se wura bi  
na kɔbere mfrafrae te se dua a awu bi ma  
no.
- 28 Agyan mma no nguan;  
ahwimmo mu aboa ye ntete ma no.
- 29 Kontibaa te se sare wɔ n'ani so;  
na ɔserew peme nnyigyei.
- 30 Abon a ano ye nnam tuatua ne yafunu so.  
Ɔtwe ne ho ase wɔ fam fa dontori mu a, eyiyi  
akam.
- 31 Ɔma bun mu huru se nsu a ewɔ esen mu  
na onunu po mu se srade a ewɔ kuku mu.
- 32 Nea ɔbefa no, ehɔ nsu no pa yerew yerew;  
na obi besusuw se po bun adan aye dwen.
- 33 Asase so biribiara ne no nse.  
Ɔye abode a onsurow hwee.
- 34 Ommu wɔn a wɔye ahantan no mu biara;  
ɔye wɔn a wɔye ahomaso no nyinaa so  
hene."

## 42

### *Hiob Bua AWURADE*

- <sup>1</sup> Na Hiob buaa AWURADE se,  
<sup>2</sup> “Minim sɛ wutumi yɛ nneɛma nyinaa;  
 obiara rentumi nsɛe wo nhyehyɛ.  
<sup>3</sup> Wubisa se, ‘Hena ni a onni nimdeɛ nso osiw  
 m’afotu ho kwan?’  
 Ampa ara mekaa nneɛma a mente ase no ho  
 nsɛm,  
 nneɛma a eyɛ nwonwa ma me.  
<sup>4</sup> “Wokae se, ‘Tie na menkasa;  
 mebisa wo nsɛm  
 na ɛsɛ sɛ woma me mmuae.’  
<sup>5</sup> Mate wo nka pɛn,  
 na mprenpren de, m’ani ahu wo.  
<sup>6</sup> Ɛno nti mibu me ho animtiaa  
 na mete mfutuma ne nsɔ mu de kyere  
 m’ahonu.”

### *Awiei*

- <sup>7</sup> Na AWURADE kaa nsɛm yi kyereɛ Hiob wiei  
 no, AWURADE ka kyereɛ Temanni Elifas se, “Me  
 bo afuw wo ne wo nnamfonom baanu no, efise  
 moanka me ho asem a eyɛ nokware senea me  
 somfo Hiob kae no.  
<sup>8</sup> Afei, momfa anantwi ason ne adwennini  
 ason, na monkɔ me somfo Hiob nkyen, na  
 monkɔɔ ɔhyew afɔre mma mo ho. Me somfo  
 Hiob bebɔ mpae ama mo, na metie ne mpaebɔ no  
 na merenyɛ mo senea ɛfata mo nkwaseasɛm no,  
 nsɛm a moka faa me ho no nye nokware senea  
 me somfo Hiob yɛe no.”

<sup>9</sup> Enti Temanni Elifas ne Suhini Bildad ne Naamani Sofar yεε senea AWURADE hyεε wɔn no; na AWURADE tiee Hiob mpaebɔ.

<sup>10</sup> Hiob bɔɔ mpaε maa ne nnamfonom akyi no, AWURADE san yεε no ɔdefo bio na ɔde n'ahode a na ɔwɔ kan no mmɔho abien maa no.

<sup>11</sup> Afei, ne nuabarimanom, ne nuabeanom nyinaa ne obiara a na onim no dedaw no baa ne fi ne no bedidii. Wɔkyekyee ne werε wɔ amanehunu a AWURADE ma ɔkɔɔ mu no ho, na wɔn mu biara brεε no dwetε ne sikakɔkɔɔ kaa.

<sup>12</sup> AWURADE hyiraa Hiob nkwa awiei sen ne mfiase. Onyaa nguan mpem dunan, yoma mpem asia, anantwinini mpamho apem ne mfurum abere apem.

<sup>13</sup> Bio onyaa mmabarima baason ne mmabea baasa.

<sup>14</sup> Ɔtoo ne babea piesie no din Yemima, na nea odi so no Kesia na nea ɔto so abiesia no de Keren-Hapuk.

<sup>15</sup> Asase no so nyinaa, na mmaa biara nni ho a wɔn ho yε fε sε Hiob mmabea no, na wɔn agya de wɔn kaa wɔn nuabarimanom no ho maa wɔn agyapade.

<sup>16</sup> Eyi akyi no, Hiob dii mfirihyia ɔha aduanan; ohuu ne mma ne ne nenanom awo ntoatoaso anan.

<sup>17</sup> Afei owui a na wabɔ akwakoraa pa ara.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma  
Akuapem Twi Nkwa Asem™  
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma  
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: “The original work by Biblica, Inc. is available for free at [www.biblica.com](http://www.biblica.com) and [open.bible](http://open.bible).”

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

“Biblica” is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

**Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on**

any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica® trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2021-04-09

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40